



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

REPORT RAPPORT KURZPROTOKOLL

SITE VISIT VISITE DU SITE STANDORTBESICHTIGUNG

03.04.2017 | Andritz-Hydro | Kriens | Switzerland

RECOMMENDATION / RECOMMANDATION / EMPFEHLUNG

IMPORTANT | WICHTIG

EN - It is already apparent that the objective of the plot is broadly interpreted by placing a total reorganization of the area in the foreground. This re-planning of the planning process involves a complete demolition of all industrial installations, with the exception of the maintenance of the administrative buildings KB1, KB2 and Hall A as well as the TVA building. Halle 7 and BG-1 can be preserved at condition they find a content that enhances the neighborhood (for example hall 7: small business, collective facilities, event facilities etc.)

FR - Il apparaît aujourd'hui que l'objectif de la parcelle est élargi par une réorganisation totale de la surface. Cette nouvelle considération de la procédure de planification comprend nouvellement une démolition de toutes les installations industrielles, sauf les bâtiments administratifs encore utilisés KB1, KB2 et halle A et le bâtiment TVA. Halle 7 et BG-1 peuvent être conservés à condition de leur trouver un contenu valorisant le quartier (par exemple, Hall 7. Petits commerces, équipements collectifs, lieux pour représentation de spectacles etc.)

DE - Es zeigt sich heute schon das die Zielsetzung der Parzelle breiter ausgelegt wird indem eine totale Neuordnung der Gesamtfläche in den Vordergrund tritt. Diese Neuüberlegungen des Planungsvorgehens beinhaltet neu einen Gesamtabbruch aller Industrieinstallationen mit Ausnahme dem Erhalt der weiterhin genutzten Administrationsgebäude KB1 , KB2 und Halle A sowie das TVA-Gebäude. Halle 7 und BG-1 können beibehalten werden, sofern für diese Inhalte gefunden werden die dem Quartier eine Aufwertung geben (z. B. Halle 7: Kleingewerbe, Kollektiveinrichtungen, Veranstaltungseinrichtungen o.Ä.)

TABLE OF CONTENTS | TABLE DES MATIERES | INHALTSVERZEICHNIS

EN	Documents requires of participants	2
FR	Documents demandés aux participants	3
DE	Dokumente welche von den Teilnehmern einzureichen sind	4
	Exterior layout plan Plan des aménagements extérieurs Plan der Aussenanlagen	5
EN	Participants	6
EN	Visit itinerary – in keywords	6
EN	Questions asked orally on site	7
FR	Participant(e)s	8
FR	Parcours de la visite – en mots-clés	8
FR	Questions orales sur place	9
DE	Teilnehmer (innen)	10
DE	Begehungsparcours – in Stichworten	10
DE	Vor Ort mündlich gestellte Fragen	11
	Visit itinerary parcours de visite Begebungsparcours	12
	Questions Fragen	13-24
	Plans Hall 3 KB1 KB2 TVA Apartment building – Bâtiments d'habitation - Wohngebäude	



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

RECOMMENDED DOCUMENTS FOR PARTICIPATION

Rendering is limited to 3 vertical A1 panels (59.4 x 84.1cm).

Regarding presentation, a 3cm margin at the top and the bottom of each panel must be left free of any mark.

Floor surface area (by building) must be indicated in gross m².

The **colour grey** (lines, outlines, readable...) must be used to draw existing elements and **black** used for elements of the project.

The colour to be used is identical for each affectation and each participant have to respect these presentation rules for space distribution patterns accompanying plans, namely for: Workshops I Offices I Public I Accommodation I Other.

The 3 panels (A1 format) will feature the following points as a minimum:

- The exterior layout plan, on the basis provided by the organiser (p. 5/24) including at least the area defined as part of the competition, as well as any other element required for the understanding of the project on a 1/1000 scale (exterior layout).
- The orientation must be the same as the plan provided by the organisation, the plan framework is 35 x 35 cm
- The entirety of the project must be in 1/1000 including all levels, sections and elevations
- The plans and sections of new sectorial buildings, required for the understanding of the project on a 1/500 scale. Participants will adopt a clear and intelligible means of representation.
- All explanations useful for the understanding of concepts (architecture, construction concept, layouts, pats and circulation, fluid management, security concepts, etc.)
- Other documents to be provided: at the request of EUROPAN Europe <http://www.europan-europe.eu/en/session/europan-14/rules/>



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

DOCUMENTS RECOMMANDÉS POUR LA PARTICIPATION

Le rendu doit être présenté sur 3 panneaux au format A1 vertical (59.4 x 84.1cm)

Pour des questions d'affichage, une marge de 3 cm en haut et en bas des panneaux doit être laissée libre de toute indication.

La surface des étages (par bâtiment) sera indiquée en m² bruts.

La **couleur grise** (traits, trames, lisibles...) sera utilisée pour dessiner les éléments existants et le **noir** pour les éléments de projet.

L'usage de la couleur est identique pour chaque affectation et chaque participant doit respecter ces règles de représentation pour les schémas de répartition des espaces accompagnant les plans, à savoir : Ateliers | Bureaux | Public | Logements | Autres.

Sur les 3 panneaux (format A1) figureront au minimum les points suivants :

- Le plan des aménagements extérieurs, sur la base fournie par l'organisateur (p. 5/24) comprenant au moins le périmètre du concours, plus tout autre élément nécessaire à la compréhension du projet à l'échelle 1/1000 (aménagements extérieurs).
- L'orientation doit être celle du plan remis par l'organisation, le cadrage du plan est de 35 x 35 cm.
- L'entier du projet devra apparaître au 1/1000 avec tous les niveaux, ainsi que les coupes et élévations d'ensemble.
- Les plans et coupes des nouveaux bâtiments sectoriels, nécessaires à la compréhension du projet, à l'échelle 1/500. Les participants auront un mode de représentation clair et intelligible.
- Toutes explications utiles à la compréhension des concepts (architecture, concept de construction, aménagements, cheminements et circulations, gestion des fluides, concepts sécurité, etc.)
- Autres documents à rendre : sur prescription d'EUROPAN Europe <http://www.europan-europe.eu/fr/session/europan-14/rules/>



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

EMPFOHLENE DOKUMENTE FÜR DIE TEILNAHME

Die Präsentation ist auf drei Präsentationstafeln im Format A1 vertikal (59.4 x 84.1 cm) vorzulegen.

Aus Gründen der Leserlichkeit muss oben und unten an den Plänen ein Rand von 3 cm frei bleiben.

Die Flächen der einzelnen Stockwerke (pro Gebäude) sind in Bruttoquadratmetern anzugeben.

Die **Farbe Grau** (Striche, Rahmen, lesbar...) ist für die bestehenden Gebäudeteile zu verwenden, die Farbe **Schwarz** für die neuen Projektelemente.

Die Farben sind identisch per Zuweisung und jeder Teilnehmer hat diese Gestaltungsregeln für die Verteilungsschemata der verschiedenen Bereiche, welche den Plänen beiliegen, einzuhalten. Dazu zählen: Werkstätte, Büros, öffentlicher Raum, Wohnungen, Andere.

Auf den drei Präsentationstafeln (Format A1) müssen mindestens folgende Aspekte zu erkennen sein:

- Plan der Außenanlagen, auf der Basis dem vom Organisator gelieferten Plan (p. 5/24), wobei mindestens der Wettbewerbsumfang und jedes weitere nötige Element dargestellt sein müssen, das zum Verständnis des Entwurfs nötig ist. Der Maßstab des Plans der Außenanlagen ist 1/1000.
- Die Ausrichtung des Planes muss dem vom Organisator vorgegebenen Plan entsprechen. Der Planrahmen beträgt 35 x 35cm.
- Das Gesamtprojekt muss im Maßstab 1/1000 mit allen Höhen dargestellt werden, ebenso wie die Schnitte und die Fassadenansichten.
- Die Pläne und Schnitte der neuen sektoriellen Bauten, welche für das Verständnis des Projektes wichtig sind, müssen im Maßstab 1/500 dargestellt sein. Die Teilnehmer sollten einen klaren und verständlichen Präsentationsstil wählen.
- Alle Erklärungen, die für das Verständnis des Konzeptes (Architektur, Bauentwurf, Einrichtung, Wege- und Verkehrsführung, technische Infrastruktur, Sicherheitskonzept usw.) wichtig sind, müssen aufgeführt werden.
- Weitere einzureichende Dokumente: nach der Beschreibung von EUROPAN Europe
<http://www.europan-europe.eu/en/session/europan-14/rules/>



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

EXTERIOR LAYOUT PLAN PLAN DES AMENAGEMENTS EXTERIEURS PLAN DER AUSSENANLAGEN





EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

SITE VISIT ANDRITZ AREA

Kriens, Switzerland

Report

3 April 2017, from 1:30 pm to 3:30 pm

Meeting point at the main entrance

Participants

Represented:	by :	
Owner Andritz Hydro	Mr Olaf Jerg	Head of Product Management
Municipality of Kriens, Building and Environment Department	Mr Thomas Lustenberger <i>Represented by Mrs Jeantine Viebrock</i>	Manager of planning and building services Member of the local jury
Europan Suisse	Mrs Margarete von Lupin	Member Committee EUROPAN Suisse Member of the local jury
	Mrs Martina Guhl	Member of the local jury
	Mr Juerg Capol	Member Committee EUROPAN Suisse Member of the local and national jury

Sixteen young architects took part in the site visit as competition candidates, mostly in teams of two. They came from Spain, Germany, France and Switzerland.

Visit itinerary – in keywords

s = southwards, n = northwards, w = westwards, o = eastwards, sw = south westwards, so = south eastwards

w: External inspection of the site along the front building 1 (KB1) / Hall A

w: short stop in front of the oldest building on the estate, the administration building BG-1, a listed building

n: Enter the front building 2 (KB2), a building with double rows of round skylights; viewing of Hall C

w: Viewing of the planned division on the line between KB2 and Hall E

w: Enter the Hall E, S: Leave Hall E to the car park, between Hall E, the administration building BG-1 and the public park

n: Re-enter Hall E from the south, walk through Hall E

w: through southern part of Hall 7 and cross to Hall 8

n: Walk through Hall 8

n: Leave Hall 8, survey the western fire-wall, then the adjacent residential development

n: Survey the estate sold to Marty AG with the former exhaust steam unit and the materials testing room

o: View the outer wall (brick) of Hall 7, exit onto the inner courtyard (also used as a car park)

Inner courtyard, n: adjoining paint shop / warehouse, fire service storeroom, electrical workshop; sw:

Outdoor crane; s: adjacent central building, so: Hall 3

o: Enter the northern entrance to Hall 3

s: Walk through Hall 3



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Corner installation, excursus and talk about types of damage to hydraulic elements

o: Walk through the south Hall 2, enter Hall 1

n: Walk through Hall 1, leave it via northern gate, deliveries area, disused railway tracks, fence bordering the adjacent public highway Waldheimstrasse, east: opposite the adjoining residential development

s: View the former transformer station and hydraulic testing plant TVA, worthy of protection

w: Enter the central warehouse ZL

s: Pass through Hall B, milling shop/drilling

s: Leave via the southern entrance of front building 1 (KB1)

Gather at the starting point in front of the main entrance (BG-2), and departure

Questions asked orally on site

Important point to note for all participating teams: The oral replies given to the questions asked on location do not have any finality as such.

You will find the answers to the questions asked on location and on the Internet in this document, on pages 13-24.



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

VISITE DU SITE ANDRITZ

Kriens, Suisse

Rapport

3 avril 2017, de 13h30 – 15h30
Rendez-vous à l'entrée principale

Participant(e)s

Représenté	par:	
Propriétaire Andritz Hydro	Monsieur Olaf Jerg	Responsable gestion des produits
Commune Kriens, département de construction et d'environnement	Monsieur Thomas Lustenberger <i>Représenté par Mme Jeantine Viebrock</i>	Chef du service de planification et construction Membre du jury local
Europan Suisse	Madame Margarete von Lupin	Membre du comité EUROPAN Suisse Membre du jury local
	Madame Martina Guhl	Membre du jury local
	Monsieur Juerg Capol	Membre du comité EUROPAN Suisse Membre du jury local et national

16 jeunes architectes, candidats au concours, ont participé à la visite, la plupart en équipes de 2. Les participants sont venus d'Espagne, d'Allemagne, de France et de Suisse.

Parcours de la visite – en mots-clés

s = direction sud, n = direction nord, o = direction ouest, e = direction est, so = direction sud-ouest, se = direction sud-est

Rendez-vous: entrée principale du site Andritz (BG 2)

o: inspection extérieure sur le site, le long du bâtiment de tête 1 (KB1) / halle A

o: brève halte devant le plus ancien bâtiment du site, le bâtiment administratif BG-1, classé

n: Entrée dans le bâtiment de tête 2 (KB2), construction munie de verrières rondes en double rangée, visite de la halle C

o: observation de la séparation prévue sur la ligne entre KB2 et la halle E

o: entrée dans la halle E, s: sortie de la halle E sur le parking, entre la halle E, le bâtiment administratif BG-1 et le parc public

n: nouvelle entrée depuis le sud dans la halle E, traversée de la halle E

o: traversée de la partie sud de la halle 7 et passage dans la halle 8

n: traversée de la halle 8

n: sortie de la halle 8, inspection du mur coupe-feu ouest, avant d'aller dans l'espace résidentiel

n: inspection du terrain vendu à la société Marty AG avec l'ancien local d'évaporation et la salle de test du matériel

e: observation du mur extérieur (briques) de la halle 7, sortie dans la cour intérieure (également utilisée comme parking)

cour intérieure, n: puis la salle de peinture / entreposage, le local du feu, l'atelier électrique; so: grue extérieure; s: puis bâtiment central, se: halle 3

e: entrée par l'accès nord de la halle 3

s: traversée de la halle 3



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Installation d'angle, digression et exposé sur les différents dégâts des éléments hydrauliques
e: traversée de la halle sud 2, entrée dans la halle 1
n: traversée de la halle 1, sortie par la porte nord, secteur de livraison, voies ferrées désaffectées, barrière de délimitation de la rue Waldheimstrasse ouverte à la circulation, est: espace d'habitation délimité en face
s: observation de l'ancien transformateur et de l'installation d'essais hydrauliques TVA, classée monument historique
o: entrée dans l'entrepôt central ZL
s: traversée de la halle B, atelier de fraisage / de perçage
s: sortie par l'accès sud du bâtiment de tête 1 (KB1)
Rassemblement au point de départ devant l'entrée principale (BG-2) et au revoir

Questions orales sur place

Important pour toutes les équipes participantes: les réponses données oralement aux questions posées pendant la visite n'ont pas de pertinence.

Veuillez retrouver les réponses aux questions posées lors de la visite et via Internet aux pages 13 – 24 de ce document.



STANDORTBESICHTIGUNG DES ANDRITZ-AREALS

EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Kriens, Schweiz

Kurzprotokoll

3. April 2017, von 13:30 – 15:30 Uhr

Treffpunkt am Haupteingang

Teilnehmer(innen)

Vertreten waren:	durch:	
Eigentümer Andritz Hydro	Herr Olaf Jerg	Leiter Produktmanagement
Gemeinde Kriens, Bau- und Umweltdepartement	Herr Thomas Lustenberger <i>vertreten durch Frau Jeantine Viebrock</i>	Abteilungsleiter - Planungs- und Baudienste, Mitglied der lokalen Jury
Europen Suisse	Frau Margarete von Lupin	Mitglied Komitee EUROPAN Suisse Mitglied der lokalen Jury
	Frau Martina Guhl	Mitglied der lokalen Jury
	Herr Juerg Capol	Mitglied Komitee EUROPAN Suisse Mitglied der lokalen und nationalen Jury

Sechzehn junge Architekt(innen) nahmen als Wettbewerbskandidat(innen) an der Begehung teil, meist in Zweierteams. Sie kamen aus Spanien, Deutschland, Frankreich und der Schweiz.

Begehungsparcours – in Stichworten

s = in südlicher, n = in nördlicher, w = in westlicher, o = in östlicher, sw = in südwestlicher, so = in südöstlicher Richtung

Treffpunkt: Haupteingang zum Andritz-Areal (BG 2)

w: Begehung aussen auf dem Gelände entlang des Kopfbaus 1 (KB1) / Halle A

w: kurzer Halt vor dem ältesten Gebäude des Areals, des Verwaltungsgebäudes BG-1, unter Denkmalschutz

n: Eintritt in Kopfbau 2 (KB2), Gebäude mit runden doppelt gereihten Oberlichtern, Einsicht in Halle C

w: Betrachten der geplanten Trennung auf der Linie zwischen KB2 und Halle E

w: Eintritt in Halle E, S: Austritt aus Halle E auf den Parkplatz, zwischen Halle E, dem Verwaltungsgebäude BG-1 und öffentlichen Park

n: Wiedereintritt von Süden in Halle E, Durchschreiten von Halle E

w: durch südlichen Teil der Halle 7 und Übergang in Halle 8

n: Durchschreiten von Halle 8

n: Austritt aus Halle 8, Begutachten der westlichen Brandmauer, daran anschliessend die Wohnbebauung

n: Begutachten des an die Marty AG verkauften Geländes mit ehemaliger Abdampferei und dem Materialprüfraum

o: Betrachten der Aussenmauer (Ziegel) von Halle 7, Austritt auf Innenhof (auch als Parkplatz genutzt)

Innenhof, n: anschliessende Malerei / Lager, Feuerwehrmagazin, Elektrowerkstatt; sw: Aussenkran; s: anschliessender Zentralbau, so: Halle 3

o: Eintritt in den nördlichen Zugang zu Halle 3

s: Durchschreiten von Halle 3



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Eckinstallation, Exkurs und Vortrag über Beschädigungsvarianten von hydraulischen Elementen
o: Durchschreiten der südlichen Halle 2, Eintritt in Halle 1
n: Durchschreiten von Halle 1, Austritt durch nördliches Tor, Zulieferungsbereich, nicht mehr genutzte Eisenbahnschienen, Zaun zur angrenzenden öffentlichen Verkehrsstrasse Waldheimstrasse, Ost: gegenüber angrenzende Wohnbebauung
s: Betrachten der ehemaligen Trafostation und hydraulischen Versuchsanlage TVA, schützenswert
w: Eintritt ins Zentrallager ZL
s: Durchgang durch Halle B, Fräserei / Bohrerei
s: Austritt aus dem südlichem Zugang von Kopfbau 1 (KB1)
Versammlung am Ausgangspunkt vor Haupteingang (BG-2) und Verabschiedung

Vor Ort mündlich gestellte Fragen

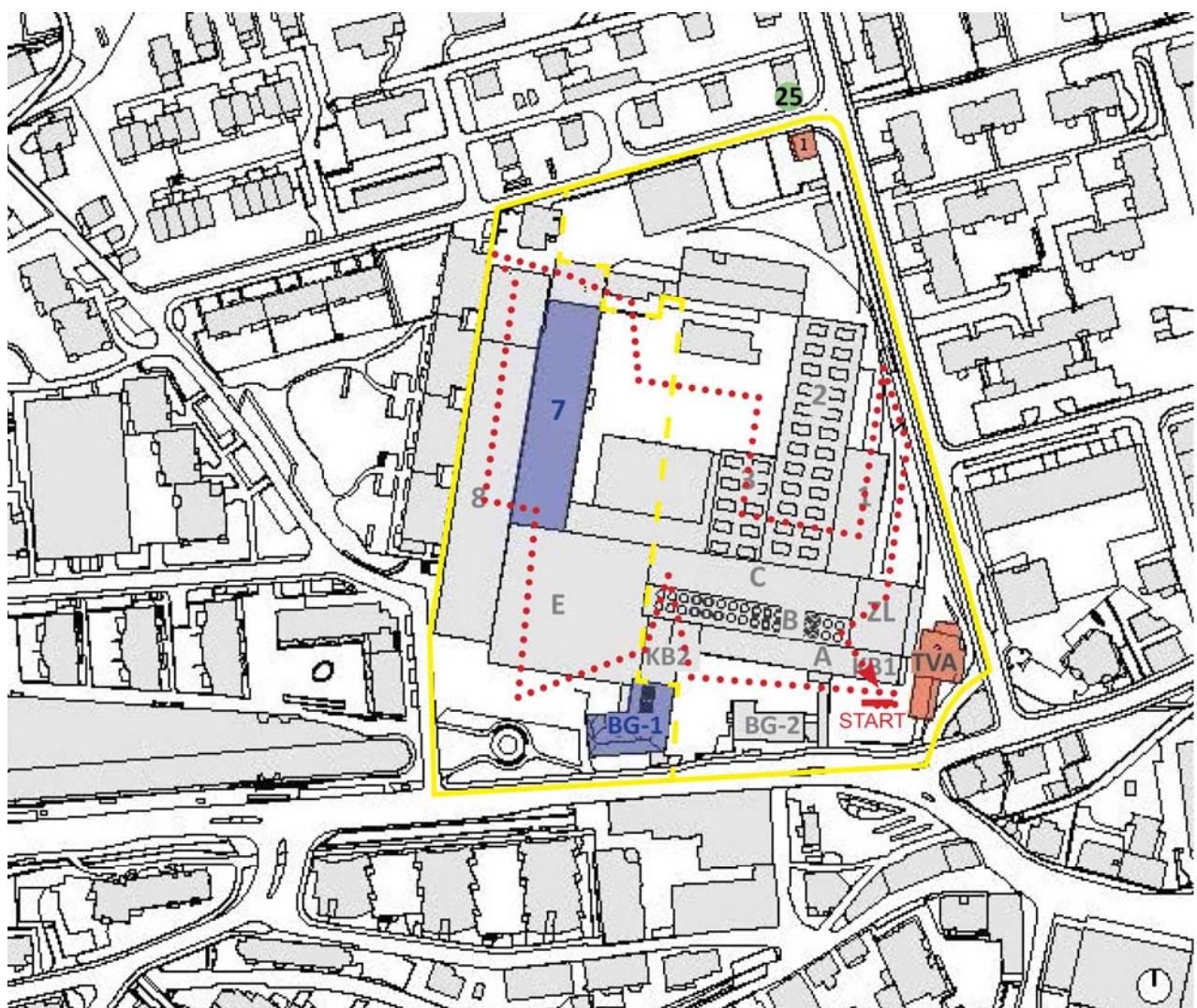
Wichtig für alle teilnehmenden Teams: Die vor Ort mündlich gegebenen Antworten auf die gesellten Fragen besitzen keine Relevanz.

Die Antworten der vor Ort und auf Internet gestellten Fragen finden Sie in diesem Dokument, auf Seiten 13-24.



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

VISIT ITINERARY
PARCOURS DE VISITE
BEGEHUNGSPARCOURS
03.04.2017 | Andritz-Hydro | Kriens | Switzerland





EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

QUESTIONS I FRAGEN

Andritz-Hydro | Kriens | Switzerland

Gebäude & Pläne | Buildings & plans Andritz-Hydro

1. Welches der vorhandenen Gebäude hat Untergeschoss(e)?

Which of the existing buildings do have any underground floor(s)?

Kopfbau 1 und 2 (**KB1, KB2**), Bürogebäude 1 und 2 (**BG-1, BG-2**), Zentrallager (**ZL**)
Diverse Hallen haben lokal kleine Keller und/oder Montagegruben

Various halls have locally small cellars and / or construction pits.

2. a) Können die Pläne der erhaltens- und schützenswerten Gebäuden für Sektor 1 und Sektor 2 zur Verfügung gestellt werden?

b) Welche Gebäude sind schützenswert, welche erhaltenswert?

c) Was genau bedeuten diese beiden unterschiedlichen Kategorien des Denkmalschutzes?

d) Wie streng sind die Auflagen?

a) Can the organisation provide the plans of the buildings preserved and protected? Both, for sector 1 and sector 2?

b) Which buildings are worth protecting, which are worth preserving?

c) What does exactly mean these two different monument protection categories?

d) How strict are the conditions?

a) Siehe angehängte Pläne

b) Siehe Seite 14/21

c) **Schützenswert:** Wertvoller Bau. Bei Veränderungen ist der Bausubstanz, dem Charakter, der Gestalt und der optischen Wirkung Rechnung zu tragen und die zuständige Dienststelle (Denkmalpflege) ist in das Verfahren einzubeziehen.

Erhaltenswert: Ansprechender oder charakteristischer Bau. Die kantonale Denkmalpflege muss nicht einbezogen werden.

d) Die kantonale Denkmalpflege kann ein schützenswertes Objekt unter Denkmalschutz stellen, erst dann ist es rechtlich geschützt. In den übrigen Fällen entscheidet die Gemeinde.

a) See attached plans

b) See page 14/21

c) **Worth protection:** Valuable building. When making alterations the building's structure, character, design and visual effect must be sustained and the responsible department (for the preservation of historical monuments) must be included in the process.

Worth preservation: Attractive or characteristic building. The cantonal department of monument protection doesn't have to be included.

d) The cantonal department of monument protection can mark a worth protecting building under monumental protection, only then it is legally protected. In other cases, the municipality decides.

3. Was wird aus den Gebäuden L (Lager), ZB (Zentralbau, Magazine) und MH49 (Halle C, Montagehalle), nach der Teilung der Sektoren (Seiten 13 und 14)?

What is going to happen with the building L (Roofing Warehouse), ZB (Central Building Warehouse) and MH49 (Hall C Assembly Hall), after the division of the sectors? page 13 and 14 of the brief

Es sind prinzipielle Lösungsvorschläge erwartet

Principal solutions are expected



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

4. a) Verbleiben die Innen- und Aussenkräne am jeweiligen Ort?

- b) Funktionieren sie noch?
- c) Könnte man sie nutzen?

- a) *The inner and outer cranes remain in the respective location*
- b) *They still work*
- c) *Can they be used*

- a) Falls ein Mietobjekt die geforderten Krankapazitäten abdeckt sind die Kräne verfügbar. Wenn nicht, besteht die Möglichkeit, dass der eine oder andere am neuen Ort gebraucht wird.
- b) Ja
- c) Wenn sie bleiben, ja.

- a) *If a rental property covers the required cranes capacities, the cranes are available. If not, there is the possibility that one or other is use in the new location.*
- b) Yes
- c) *If they stay, yes.*

5. Welche Altlasten (Kontamination) befindet sich im Untergrund, welche an den Gebäuden (z.B. Asbest-Verschalungen)?

Hat auf dieser Wettbewerbsstufe keine Relevanz

6. a) Sind in der Ostwand der westlich ans Areal anschließenden Wohnbebauung neben der Brandschutzmauer Öffnungen vorgesehen, falls Halle 8 rückgebaut wird?

- b) Ist es möglich, in der bestehenden Mauer Öffnungen vorzunehmen, die das Wohngebäude neben der Halle MH49 (Nr. 8) trennen, um zwischen der Halle Nr. 8 und dem Grünraum auf der Westseite einen Zusammenhang zu schaffen?

- c) Was bedeutet "eine Meile" in der Idee von "Kriensermeile"?
- d) Bekommt man bestehende Pläne der Gebäude?

- a) *Are there additional openings intended in the east wall of the residential building next to the fire wall, if hall 8 is being rebuilt?*

- b) *Is it possible to make openings in the existing wall that separate the housing building next to the hall MH49 (n°8), in order to make a connexion between the hall n°8 and the green space on the west side?*

- c) *What means "a Mile" in the idea of "Kriens centre Mile"?*
- d) *Can we get existing plans of the site buildings?*

- a) – b) Projektabhängig
 - c) Die Krienser Zentrumsmeile erschliesst die Zone von SIIDI Schappe - Center bis zum Bellpark – siehe Seiten 18/21 & I
 - d) Siehe angehängte Pläne
- a) – b) *Project-dependent.*
 - c) *The Krienser centre mile cover the zone of SIIDI Schappe - Center up to the Bellpark - see sides(pages) 18/21 and I*
 - d) *See attached plans*



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

7. a) Wie tief in den Boden reicht die Transformatorwanne in Halle 3?

b) Was sind die Ausmasse dieses Kellerbaus?

a) *How deep is the transformer tank in hall 3?*

b) *What are the dimensions of this cellar?*

a) Ca. 5m

b) Siehe angehängte Pläne

a) *about 5m*

b) *See attached plans*

8. a) Werden im ehemaligen Testgebäude heute noch Turbinentests durchgeführt?

b) Wie darf das Gebäude genutzt werden?

a) *Are turbinated tests still carried out in the former test building?*

b) *How can the building to be used?*

a) Nein

b) Ist als Industriegebäude eingetragen. Wird heute als Lagerräume für Fremdfirmen genutzt

a) No

b) *It is registered as an industrial building. It is used today as storage rooms for external companies*

Arbeitsmethode I Working method Andritz-Hydro

9. a) Produziert die Fabrik nur für die Schweiz?

b) Wieviel Lärm produziert die Aktivität?

a) *Does the factory only produce for Switzerland?*

b) *How much noise does this activity produce?*

a) Grösstenteils Schweiz, einzelne Projekte für die umliegenden Länder

b) **Zweck LSV :** Die Lärmschutz-Verordnung (LSV) ist eine Ausführungsbestimmung des Umweltschutzgesetzes (USG) und hat zum Zweck, die Bevölkerung vor schädlichem oder lästigem Lärm zu schützen und unnötige Emissionen im Sinne der Vorsorge zu vermeiden. Die LSV kennt dabei folgende Massnahmen- Prioritäten:

- **Priorität 1: Massnahmen an der Quelle**
- **Priorität 2: Massnahmen im Ausbreitungsbereich**
- **Priorität 3: Massnahmen am Gebäude**

Lärmschutzmassnahmen an der Quelle : Beim Strassenlärm bestehen folgende Möglichkeiten für Lärmschutzmassnahmen an der Quelle: Temporeduktion, Lastwagenfahrverbot, Nachtfahrverbot, lärmarme Beläge, Umfahrungsstrassen usw. Beim Industrie- und Gewerbelärm bieten sich vor allem technische Lärm- schutzmassnahmen (z.B. Schalldämpfer) an.

Lärmschutzmassnahmen im Ausbreitungsbereich : Im Ausbreitungsbereich des Lärms bieten sich Lärmschutzwände und Dämme als Schutzmassnahmen an.

Lärmschutzmassnahmen am Gebäude: Massnahmen am Gebäude werden im Rahmen der Sondernutzungsplanung oder im Baubewilligungsverfahren definiert. Dazu gehören beispielsweise die Stellung der Bauten, Gebäudeform, Grundrissorientierung (lärmunempfindliche Räume zur Lärmquelle, lärmempfindliche Räume abgewandt), Balkone, Loggien, Terrassierungen, Erker, Blenden usw.



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

- a) *Mostly Switzerland, individual projects for the surrounding countries*
- b) *Purpose of the LSV: The Noise Abatement Ordinance (LSV) is an executive regulation of the environmental protection act (USG) and has the purpose of protecting the public from harmful or disturbing noise and avoiding unnecessary emissions as a precaution. The LSV recognises following action-priorities in this regard:*
- Priority 1: Measures at the source
 - Priority 2: Measures in the propagation area
 - Priority 3: Measures in the building
- Noise protection measures at the source:** For street noise, the following possibilities for noise protection measures at the source exist: Speed reduction, truck traffic ban, ban on night driving, low-noise surfaces, bypasses, etc. Mainly technical noise protection measures (e.g. silencers) are available for industrial noise.
- Noise protection measures in the propagation area:** Noise protection walls and dams are available as protective measures in the noise propagation area.
- Noise protection measures on the building:** Measures in the building are defined as part of the special-use planning or building permit process. These include, for example, a building's position, shape, layout orientation (spaces insensitive to the noise source, prevention of noise sensitive areas), balconies, recessed balconies, terraces, bay windows, screens etc.

-
10. a) Wie ist geplant mit dem halben Raum zu arbeiten?
b) Welche Räume benötigt die Fabrik zur Fortsetzung der Aktivitäten?
c) Welches sind die Notwendigkeiten der Fabrik um ihre Tätigkeit zu verfolgen?
d) Wie würde der optimale Layout Ihrer neuen Produktionslinie aussehen, wenn die Firma in Kriens verbleibt?
- a) *How do they plan work with half space?*
b) *Which spaces the factory really needs to continue with the activity?*
c) *Which are the necessities of the factory to pursuit with its activity?*
d) *How would look the optimal layout of your new production line if the firm remains in Kriens?*
- a) - d) Siehe Rubrik „Wichtig“ auf der ersten Seite dieses Dokumentes
a) - d) See the section "Important" on the first page of this document
-



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

-
11. a) Wie funktioniert die Fabrik?
b) Welches sind die Dynamiken der Fabrik?
c) Wieviele Leute arbeiten?
d) Wieviele LKW's zirkulieren pro Woche?
e) Oder ist das Laden und Entladen der LKW's an einem bestimmten Moment programmiert?
f) Wie gross sind die LKW's? Was ist deren Route im Grundstückinneren?
g) Wo parken sie und wo ist das Dock?
- a) *How the factory is actually working?*
b) *Which are the dynamics of the factory?*
c) *How many people work?*
d) *How many trucks come in and come out every week?*
e) *Or if the loading and unloading of the trucks are program in a special moment?*
f) *Which are the size of the trucks? and which is the itinerary of the trucks inside the plot?*
g) *where they park? and where is the dock?*
- a) - g) Siehe Rubrik „Wichtig“ auf der ersten Seite dieses Dokumentes
a) - g) See the section "Important" on the first page of this document

12. Was sind die Arbeitszeiten der Fabrik?

Which are the working hours of the factory?

Siehe Rubrik „Wichtig“ auf der ersten Seite dieses Dokumentes

See the section "Important" on the first page of this document

Zukunftsvisions I Future vision Andritz-Hydro

-
13. a) Wohin tendiert die Unternehmensleitung, zur Verlagerung der Produktionsstätte und zum grundsätzlichen Wegzug aus Kriens?
b) Würde die Arbeiterbelegschaft mit umziehen?
a) – b) Hat auf diesen Wettbewerb keine Relevanz
-
14. a) Gibt es bereits einen Investor, der die Liegenschaft teilweise oder ganz übernehmen würde?
b) Soll mit dem möglichen Investor eine Absprache / ein Treffen vereinbart werden, um seine Vorstellungen und die Kooperationsbereitschaft abzuklären?
- a) *Is there already an investor who would partly or completely take over the property?*
b) *Should be arranged an agreement with the potential investor in order to clarify his ideas and willingness to cooperate?*
- a) Investoren sind vorhanden
b) Noch in Verhandlungsphase
- a) *Investors are present*
b) *Still in the negotiation phase*



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

15. Ist es erstrebenswert, über einen Vorschlag nachzudenken, dass die Gemeinde das Gelände selbst erwirbt, beispielsweise per Lease-Back-Verfahren über einige Jahrzehnte?

Is it worthwhile to think about a proposal that the municipality is acquiring the terrain itself, for example through a lease-back process over a few decades?

Die Gemeinde wird das Areal nicht erwerben können, weil zu hohe Preisvorstellungen der Andritz AG vorhanden sind. Die von Investoren gebotenen Preise gehen von einer Mischnutzung und damit von einer Umzonung des Areals aus. Das ist heute allerdings weder politisch noch rechtlich gesichert.

The municipality will not be able to acquire the site because of the high price expectations of Andritz AG. The prices offered by investors are based on a mixed use and so to an rezoning of the area. However, today this is not guaranteed either politically or legally.

Planungsstandort – Kriensermeile I Strategic Site – Kriens centre mile

16. Wie tiefgreifend soll die Einbindung der umliegenden Überbauungen ausgearbeitet und definiert werden?

- a) Süd: Schappe-Areal und zurzeit ausgebautes Jugendkulturzentrum
- b) Süd: Wird das Jugendzentrum eine Umnutzung des Platzes Busschleife bewirken?
- c) Süd: Busschlaufe und Verkehrsknotenpunkt, darf der Platz umfunktioniert werden?
- d) West: Einkaufszentrum
- e) West: Wohnüberbauung und kleiner Platz, angrenzend an die Brandschutzmauer
- f) Nord: Einzelhaussiedlung der Meisterhäuser, dahinter Mehrfamiliengebäude
- g) Ost: typologisch unterschiedliche Mehrfamiliengebäude
- h) Ost und Süd: Bezug zur Durchgangsstrasse

In how much detail should the involvement of the surrounding housing developments be worked out and defined?

- a) South: Schappe area and youth cultural centre that is currently being expanded
- b) South: Will the youth centre cause a change in the placement of the bus loop?
- c) South: Bus loop and transportation hub, may the space be converted?
- d) West: Shopping centre
- e) West: Housing development and small space, adjacent to the fire protection wall
- f) North: Single-family house settlement of the master houses, behind multi-family building
- g) East: typologically different multi-family building
- h) East and South: Connection to main road



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Die baulichen Veränderungen im Zentrum sind neu realisiert oder noch im Bau und deshalb als gesetzt in die Überlegungen einzubeziehen.

- a) Gilt als gesetzt.
- b) Es gibt ein Platzgestaltungsprojekt zwischen Gebäude und Busschleife. Dieses wird 2018 realisiert.
- c) Die Busschlaufe wurde vor wenigen Jahren umgebaut. Eine Umfunktionierung der Busschlaufe ist unrealistisch. Platz zwischen Gebäude und Busschlaufe: siehe b)
- d) Gilt als gesetzt.
- e) Wohnüberbauung ist erst 7 Jahre alt. Gilt als gesetzt. Allenfalls ist Verdichtung möglich (wenn auch eher unrealistisch). Ringpärkli (Platz mit Brunnen und Turbine) soll in Planung einbezogen werden.
- f) Meisterhäuser sind in Ortsbildschutzzone: Gilt als gesetzt.
- g) Veränderungen sind eventuell möglich.
- h) Straßenprojekt wird im Sommer 2017 öffentlich aufgelegt.

The structural changes in the centre are newly implemented or still under construction, and are therefore to be included as set in the considerations.

- a) Is set.
- b) There is a desing project for the square between the building and bus loop. This will be realised in 2018.
- c) The bus loop was rebuilt a few years ago. A re-purposing of the bus loop is unrealistic. Space between the building and bus loop: see b)
- d) Is set.
- e) Residential development is only 7 years old. Is set. At best densification is possible (albeit rather unrealistic). Ringpärkli (square with fountains and turbine) to be included in planning.
- f) Master houses are in a view-protected zone: Is set.
- g) Changes may be possible.
- h) Road project will be publicly launched in summer 2017.

17. a) Serait-il possible d'obtenir des informations (plans) concernant les aménagements urbains en cours ou futurs de la zone centrale de Kriens? Du moins, ceux inclus dans le périmètre de réflexion en rouge ou à proximité du secteur d'étude.
- b) Serait-il possible de connaitre les hauteurs réelles des différents bâtiments de l'usine Andritz Hydro? Pas besoin d'avoir des coupes. Les hauteurs de corniche ou de faitage sont suffisantes.
- a) Would it be possible to obtain information (plans) concerning the current or future urban developments of the central area of Kriens? At least, those included in the perimeter of reflection in red or near the study area.
 - b) Would it be possible to know the actual heights of the various buildings of Andritz Hydro? No need to have cuts. Cornice or ridge heights are sufficient.
- a) Voir www.zukunft-kriens.ch
 - b) Des proposition de principe sont attendues
- a) See www.zukunft-kriens.ch
- b) Principal solutions are expected



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

-
18. a) Wie verläuft die generelle kantonale Verkehrsplanung?
b) Kann mittel- und langfristig der Durchgangsverkehr umgeleitet werden?
c) Wie gross ist die Bereitschaft der Gemeinde und Bevölkerung, den Verkehr vollständig zu ändern oder durch ein anderes Verkehrsmittel zu ersetzen und damit qualitativ von Grund auf zu verändern?
- a) *What about the general cantonal transport planning?*
b) *Can through-traffic be diverted in the mid to long term?*
c) *How willing is the municipality and the population to completely change traffic or replace it with another means of transport, and thus qualitatively change from the ground up?*

- a) Der Kanton wird im Sommer 2017 ein Strassenprojekt öffentlich auflegen. Dieses beinhaltet Dosierungen für die Busbevorzugung und Radverkehrsanlagen. Busstreifen wird es im Bereich Andritz Hydro keine geben.
- b) Der Durchgangsverkehr wird auf der Kantonsstrasse (Obernauerstrasse) dosiert, damit die Busse freie Fahrt haben. Eine Umleitung ist unrealistisch und nicht vorgesehen. Tunnelvarianten wurden bisher aus Kostengründen verworfen.
- c) Die Verkehrsbelastungen durch den MIV sind in den letzten Jahren ziemlich konstant geblieben. Das Verkehrswachstum konnte mit deutlichen Veränderungen im Modal Split zugunsten des ÖV und des Radverkehrs aufgefangen werden. Es ist das verkehrspolitische Ziel der Gemeinde, dass diese Tendenz anhält. Eine starke Reduktion des Gesamtverkehrs kann nicht erwartet werden. Es gibt im Moment auch keine Strategien, das Zentrum von Kriens mit einem schienengebundenen Transportmittel zu erschliessen.
- a) *The canton will launch a road project publicly in summer 2017. This includes traffic control for bus right-of-way and cycle routes. There will no bus lanes be in the Andritz Hydro area.*
b) *Through-traffic is controlled on the main road (Obernauerstrasse) so that the buses can travel freely. A detour is unrealistic and not planned. Tunnel variants have been rejected for financial reasons.*
c) *The traffic load through the motorised private transport has remained fairly constant in recent years. The increase in traffic was offset by significant changes in the modal split in favour of public transport and cycling. It is the municipality's transport policy objective that this trend continues. A strong reduction of total traffic can not be expected. There are also currently no strategies to open up the centre of Kriens with rail-bound transport.*

-
19. Soll die angedachte Zentrumsmeile mit dem Einkaufszentrum (Schappe) beginnen?
Should the planned center begin with the shopping center(Schappe)?

Die Krienser Zentrumsmeile erschliesst die Zone von SIIDI Schappe - Center bis zum Bellpark – siehe Seiten 18/21 & I

The Krienser centre mile cover the zone of SIIDI Schappe - Center up to the Bellpark - see sides(pages) 18/21 and I



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Stadtentwicklung Kriens | urban development Kriens

20. a) Wie sehen die konkreten Pläne der Krienser Stadtentwicklung aus?
b) Wird sich Kriens zu einem Wohn-, Dienstleistungs-, Handels oder Produktionsort entwickeln?
c) Falls Wohnort: Wo arbeitet die künftige Bevölkerung? In Luzern, in Zürich, in Zug?
1. Falls Wohnort: Wo arbeitet die künftige Bevölkerung? In Luzern, in Zürich, in Zug?
2. Gibt es einen Bedarf an kostengünstigem Wohnraum oder möchte sich Kriens qualitativ und sozial in ein höherpreisiges Segment entwickeln?
3. Gibt es einen Bedarf an integrierten Wohnprojekten?
4. Falls ja, wo? Unten im Ort oder eher weiter oben auf den Hängen?
5. Falls ein deutlich handwerklicher Footprint gewünscht wird, gibt es dazu Vorstellungen, Präferenzen, Angebote, Nachfragen?
6. Verfügt die Gemeinde oder der Kanton über prozentuale Vorgaben für (gemeinnützige) Wohnungs- versus Gewerbenutzung?

a) *What are the specific plans of Kriens' urban development?*
b) *Will Kriens develop into a residential, commercial, trade or production site?*
c) *If residential site: Where will the future population work? In Lucerne, in Zurich, in Zug?*
1. *If residential site: Where will the future population work? In Lucerne, in Zurich, in Zug?*
2. *Is there a need for affordable housing or would Kriens qualitatively and socially develop into a higher-priced segment?*
3. *Is there a need for integrated housing projects?*
4. *If so, where? Down in the city or rather higher up on the hillsides?*
5. *If a significant technical footprint is desired, are there additional ideas, preferences, offers, requests?*
6. *Does the municipality or canton have percentage targets for (non-profit) residential versus commercial usage?*

- a) Siehe www.zukunft-kriens.ch
b) Kriens entwickelt sich bereits jetzt zu einem Wohn- und Dienstleistungsstandort. Die bedeutende Industriegeschichte wird immer mehr Geschichte.
c)
1. Es ist die Strategie der Politik, mit Mischnutzungen kurze Wege zwischen Wohn- und Arbeitsplatz zu ermöglichen. Trotzdem gibt es immer noch einen bedeutenden Pendlerüberschuss zu Arbeitsplätzen in Zürich und Zug.
2. Die Gemeinde Kriens hat relativ viele Wohngebäude im Eigentum von Wohnbaugenossenschaften. Trotzdem ist das Areal Andritz ein Kandidat, dass hier genossenschaftlicher und damit kostengünstigerer Wohnungsbau entstehen kann. In anderen Quartieren wie LuzernSüd wird im Moment die Entwicklung nach qualitativem und sozial höherpreisigem Segment angestrebt.
3. Auf dem Teiggi-Areal entsteht zur Zeit eine Form eines integrierten Wohnprojekts (Bezug 2018). Das Andritz-Areal bietet beste Voraussetzungen dazu.
4. Das Zentrum von Kriens ist eine gute Lage für integrierte Wohnprojekte.



EUROPAN SUISSE

Ch. de Beau-Rivage 6

CH-1006 Lausanne

Tél. +41 21 616 63 93

Fax +41 21 616 63 68

europan@bluewin.ch

www.europan-suisse.ch

5. Es gibt den Wunsch, in Kriens ein Handwerkerzentrum anzubieten. Dieses soll nicht nur für Kleinstgewerbler sondern auch für mässig störendes Gewerbe zur Verfügung stehen (Schreinerei, Spenglerei, Schlosserei, usw.). Das Zentrum soll gemeinsame Infrastrukturen und Serviceräume haben. Die Grösse hängt von den Möglichkeiten ab und ist sekundär, eine Nachfrage nach solchen Angeboten dürfte vorhanden sein.
6. Es gibt heute keine gesetzlichen Vorgaben.

a) See www.zukunft-kriens.ch

b) *Kriens is already developing now into a residential and commercial location. The major industrial past is further being consigned to history.*

c)

1. *It is the strategy of the policy to enable mixed use, with short distances between home and workplace. Nevertheless, there is still a significant excess of commuting to jobs in Zurich and Zug.*

2. *The municipality of Kriens has a relatively large amount of residential buildings owned by housing associations. Nevertheless, the area of Andritz is a candidate in which cooperative and therefore less expensive housing can be created. In other quarters, such as LuzernSüd, development in qualitative and social higher-priced segment is currently aimed for.*

3. *In the Teiggi area, a form of integrated residential project is currently being created (occupation 2018). The Andritz area offers the best conditions to in addition.*

4. *The centre of Kriens is a good location for integrated housing projects.*

5. *There is a desire to offer a handyman centre in Kriens. This should not only be available for small businesses, but also for trades that cause moderate disturbance (carpentry, plumbing, locksmith, etc.). The centre should have common infrastructure and service facilities. The size depends on the possibilities and is secondary, a demand for such services is likely to be present.*

6. *There are now no legal requirements.*

21. Plant die Gemeinde Umzonungen und wenn ja, welche?

Does the municipality plan an rezoning and if so, which ones?

Siehe Seite 17/21 und Frage 15

See page 17/21 and question 15

22. Gibt es ein Reglement bezüglich mehrgeschoessiger Gebäude (sogenannte Hochhäuser), für dieses Gebiet oder generell in Kriens?

Are there regulations regarding multi-storey buildings (so-called high-rise buildings), for this area or generally in Kriens?

Im aktuell rechtskräftigen Bau- und Zonenreglement ist das Areal Andritz Hydro eine Arbeitszone. Es braucht in jedem Fall eine Umzonung und einen Bebauungsplan, mit dem die Gebäudehöhen definiert werden. Es gibt bisher keine übergeordnete Planung, welche das Areal als geeignet für Hochhäuser nachweist. Die Eignung müsste in einer regionalen oder kommunalen Gebietsplanung nachgewiesen werden.

In the current final building and zoning regulations, the Andritz Hydro area is a work zone. It definitely needs a rezoning and a development plan in which the building height is defined. There has previously been no higher-level planning that deems the area suitable for high-rise buildings. The suitability should be established in a regional or local area planning.



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Diverses I Diverse

23. Wie stark und tiefgreifend ist die Identität der Kriens Bevölkerung verbunden mit:

- a) dem internationalen Konzern Andritz (mit Sitz in Graz),
- b) der Familie Bell, die in Kriens schon längst keine Rolle mehr spielt? Oder gibt es Bell-Erben, die heute noch kulturell, politisch oder wirtschaftlich auftreten?
- c) Gibt es eine Identifikation mit Bell auch von der Bevölkerung, die nicht bei Andritz arbeitet?

How strong and deep is the identity of the Kriens population connected to:

- a) the international company Andritz (based in Graz),
- b) the Bell family, who have not been significant in Kriens for a while now? Or is there Bell heirs who are still culturally, politically or economically present today?
- c) Does the population that does not work at Andritz also identify with the Bell family?

- a) Zum internationalen Konzern gab es bisher keine Kontakte, nur zur Direktion in Kriens. Die Firma ist noch zu wenig lang unter diesem Namen in Kriens, dass sie als Identität mit der Bevölkerung unter diesem Name verbunden wäre.
- b) Zum Betrieb, der aus der Bell Maschinenfabrik entstanden ist, gibt es dagegen schon eine starke, tiefgreifend Identität. Viele Bewohnerinnen und Bewohner der Gemeinde Kriens haben hier eine Ausbildung gemacht, gearbeitet oder arbeiten noch heute im Betrieb.
- c) Ja, der Betrieb hat eine grosse Bedeutung und eine Identifikation auch in der übrigen Bevölkerung.

- a) There has been no contact so far with the international Group, only with the Directorate in Kriens. The company has still not been under this name in Kriens long enough that the population would identify with them under this name.
- b) Regarding the plant, which emerged from the Bell machine factory, however, there is in contrast already a strong, profound identification. Many residents of the Kriens municipality were trained, have worked or still work today in the plant.
- c) Yes, the plant is of great importance and a point of identification with the general population.

24. Könnte in Absprache mit Europan und Andritz nochmals eine für alle Architektengruppen offen stehende Werkbegehung organisiert werden?

Could it be possible to organize once again a visit for all architects in consultation with Europan and Andritz?

Ja

Yes

25. Offenbar ist Luzern das grosse kulturelle Attraktionszentrum der Region. Kriens erscheint heute als Luzerner Vorort. Gibt es etwas, das Luzern bräuchte, heute jedoch nicht bieten kann, z.B. Einrichtungen für besondere oder seltene Sportarten? Oder andere Einrichtungen?

Apparently, Lucerne is the region's great cultural attraction centre. Kriens today seems to be suburb of Lucerne. Is there something that Lucerne would need but cannot offer today, e.g. facilities for special or rare sports? Or other facilities?



EUROPAN SUISSE
Ch. de Beau-Rivage 6
CH-1006 Lausanne
Tél. +41 21 616 63 93
Fax +41 21 616 63 68
europan@bluewin.ch
www.europan-suisse.ch

Im Mattenhof Kriens läuft zur Zeit ein Studienauftrag für eine Sportarena (Saalsporthalle) mit 4000 Zuschauerplätzen. Es wird bis Sommer 2017 geprüft, ob das Projekt auf dem gegebenen Areal städtebaulich verträglich ist. Sollte dies nicht der Fall sein, müssten eventuell andere grössere Areale geprüft werden. Ob sich das Areal Andritz eignen würde, kann nicht gesagt werden.

In Kriens Mattenhof, a study contract for a sports arena (Saalsporthalle) with 4000 spectators is currently ongoing. It will be established by summer 2017 whether the project is compatible with urban development in the given area. If this is not the case, other large areas need to be examined. It cannot be said whether the Andritz area would be suitable.

26. Wasserproblem und Überschwemmungsrisiko

- a) Gibt es auf dem Andritz-Gelände selbst ein Wasserabflussproblem?
- b) Gibt es insgesamt in der Umgebung noch ein Überschwemmungsrisiko, oder sind die klimatisch wechselnden Wassermassen inzwischen verlässlich kontrolliert?

Water problem and flood risk

- a) Is there a water drainage problem on the Andritz site itself?
- b) Is there an overall risk of flooding in the area, or are the climatically changing water masses are now reliably controlled?

- a) Das Areal ist gemäss Gefahrenzonenplan teilweise einer mittleren oder geringen Gefährdung von Hochwasser ausgesetzt (nur die Ränder des Areals). Für die aktuelle Planungsphase ist das unbedeutend und nicht zu beachten.
- b) Grosses katastrophale Überschwemmungen hat man in der Gemeinde Kriens seit mehr als 100 Jahren dank umfangreichen Massnahmen im Renggbachgebiet und am Pilatushang nicht mehr gehabt.
 - a) According to the hazard zone map, the area is partially exposed to medium or low risk of flooding (only the edges of the area). For the current planning phase, this is insignificant and not to be considered.
 - b) There has not been a large flood disaster in the Kriens municipality for 100 years thanks to extensive measures in Renggbachgebiet and at the Pilatushang.

27. a) Wie stark ist der Tourismus auf dem Sonnenberg?

- b) Wie oft fährt die Sonnenbergbahn?

- c) Wann im Jahr ist sie im Betrieb?

a) How is tourism on the Sonnenberg

b) How often run the Sonnenbergbahn

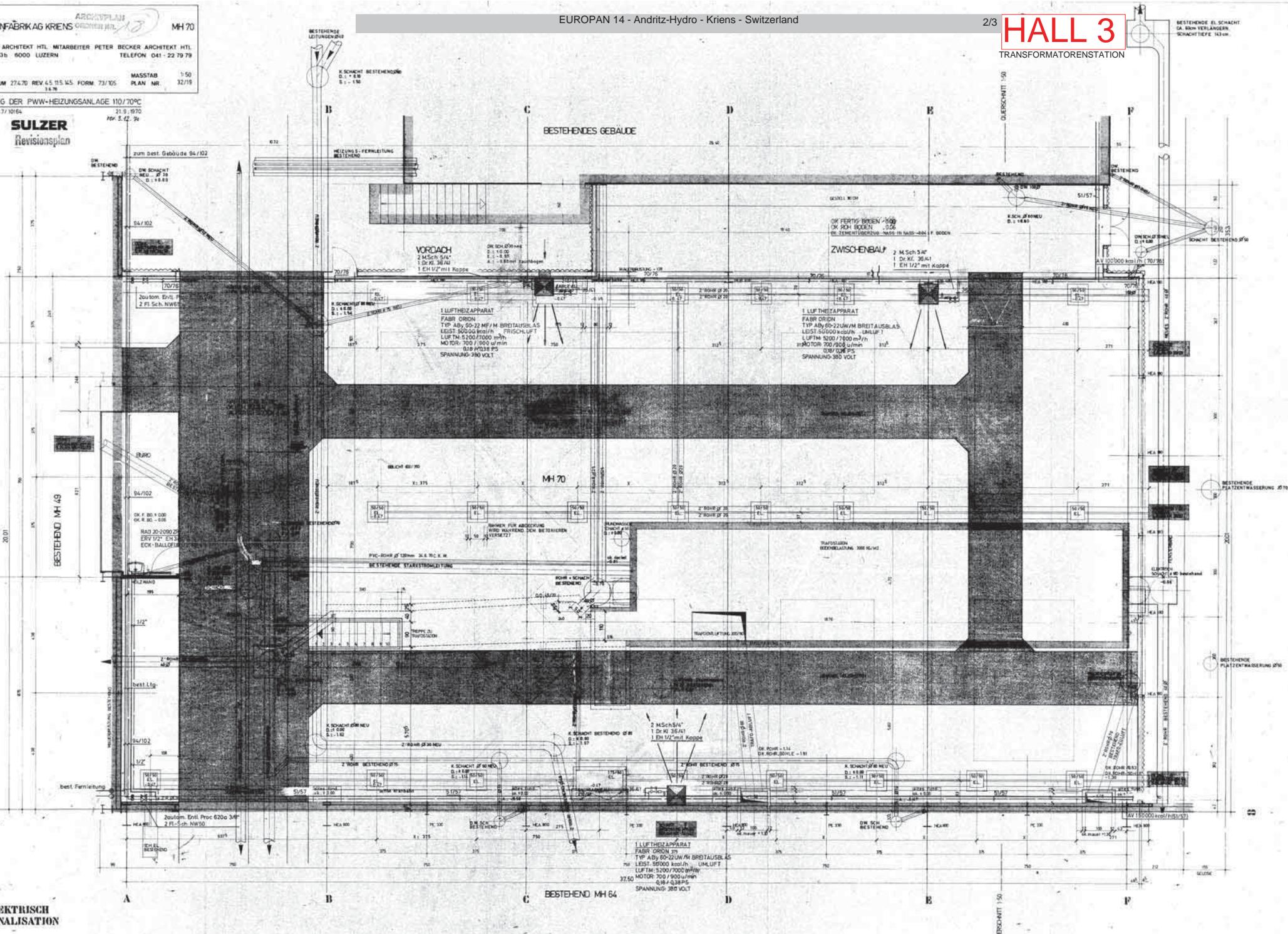
c) When in the year it is operating

- a) Es ist vor allem Naherholungszone für die regionale Bevölkerung. Nationaler oder sogar internationaler Tourismus ist heute unbedeutend.

b) – c) Siehe <http://www.erlebnis-sonnenberg.ch/index.php?id=10>

a) It is mainly recreation zone for the regional population. National or even international tourism is insignificant today.

b) – c) See <http://www.erlebnis-sonnenberg.ch/index.php?id=10>



TRANSFORMATOREN - STATION
H. 1:50
AC. 72/08 242.78 ZÜRICH 08. JULI 1905
GEMEINDE 09. JUIN 1905

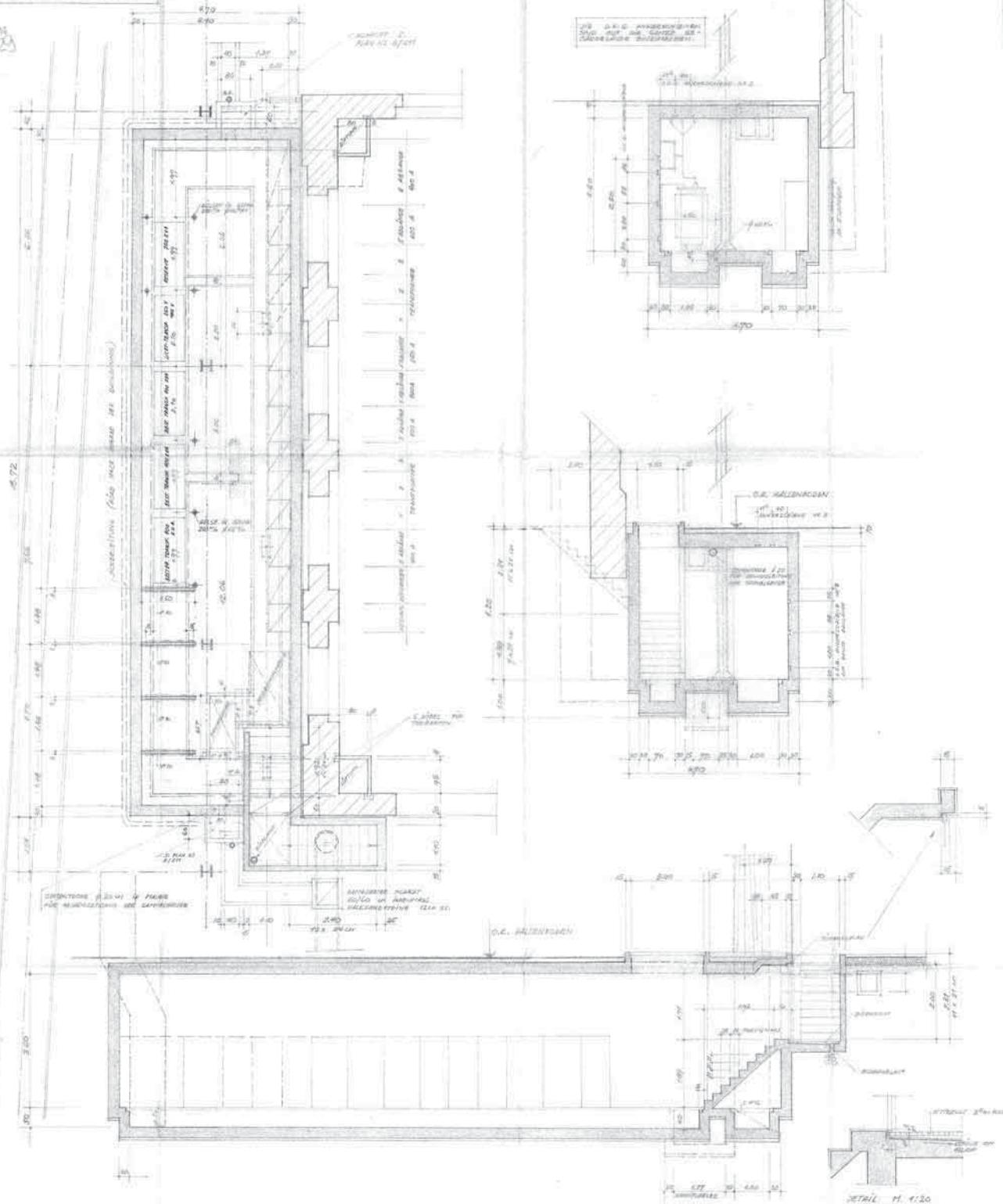
E. LANTER ERCH. S.I.A. ZÜRICH, TURNERSTR. 9

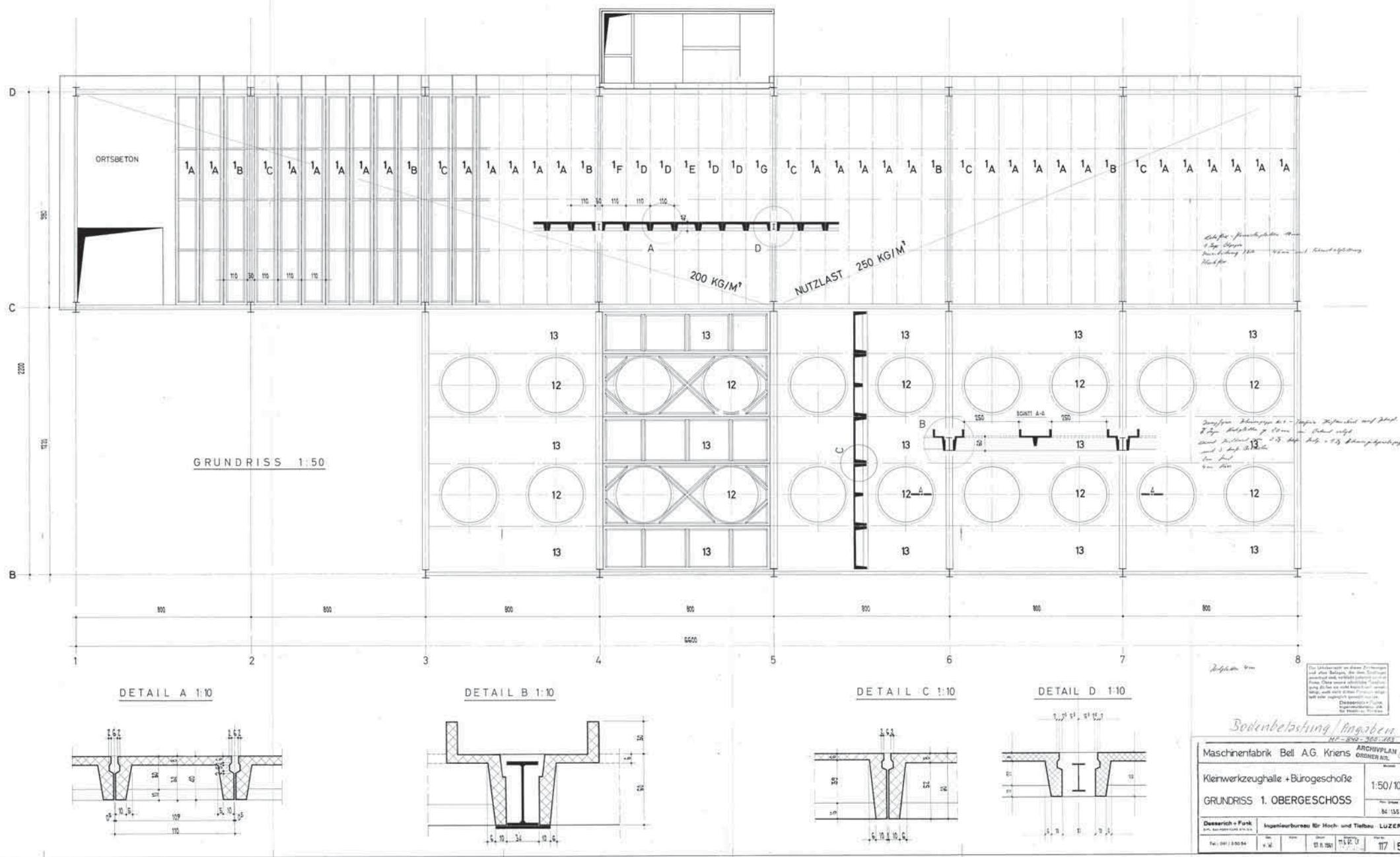
AG DER MASCHINENFABRIK VON TH. BELL & CIE. IN KRIENS LUZERN

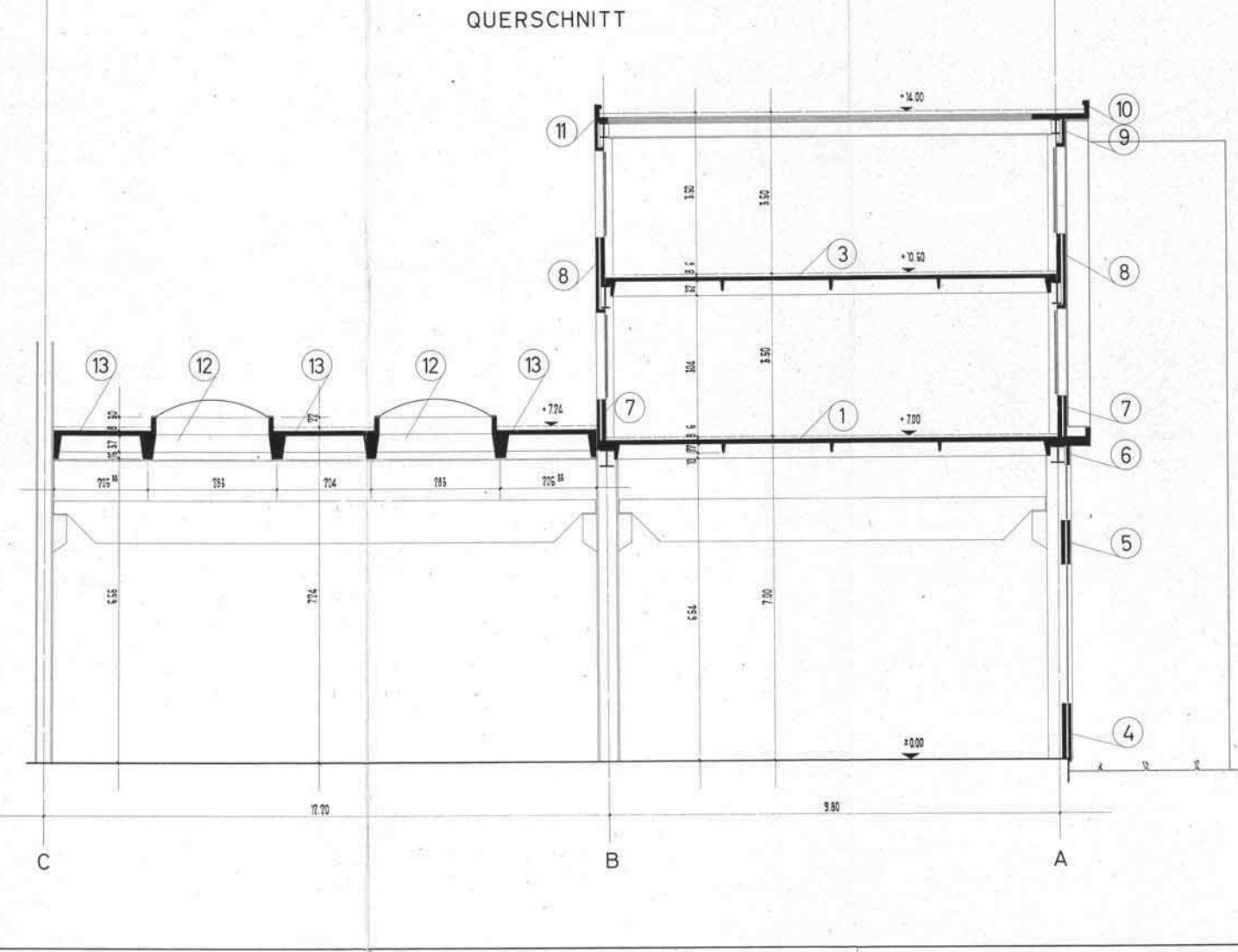
MONTAGE



AUSSPARUNGEN AN
MANDEL- & DECKE RONDÖR







ARCHIVPLAN
MF-842-900-105 ORDNER NR. *[Signature]*

Maschinenfabrik Bell A.G. Kriens	Maßstab 1:50
Kleinwerkzeughalle + Bürogeschoße	Plan-Größe 45 / 84
QUERSCHNITT	
Desserich + Funk Dipl. Bauingenieur ETH Zürich	Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau LUZERN
Tel.: 041 / 9 50 54	Ges. Sp. Kontr. Datum Änderung Plan-Nr. 29.November 1961 117 5a

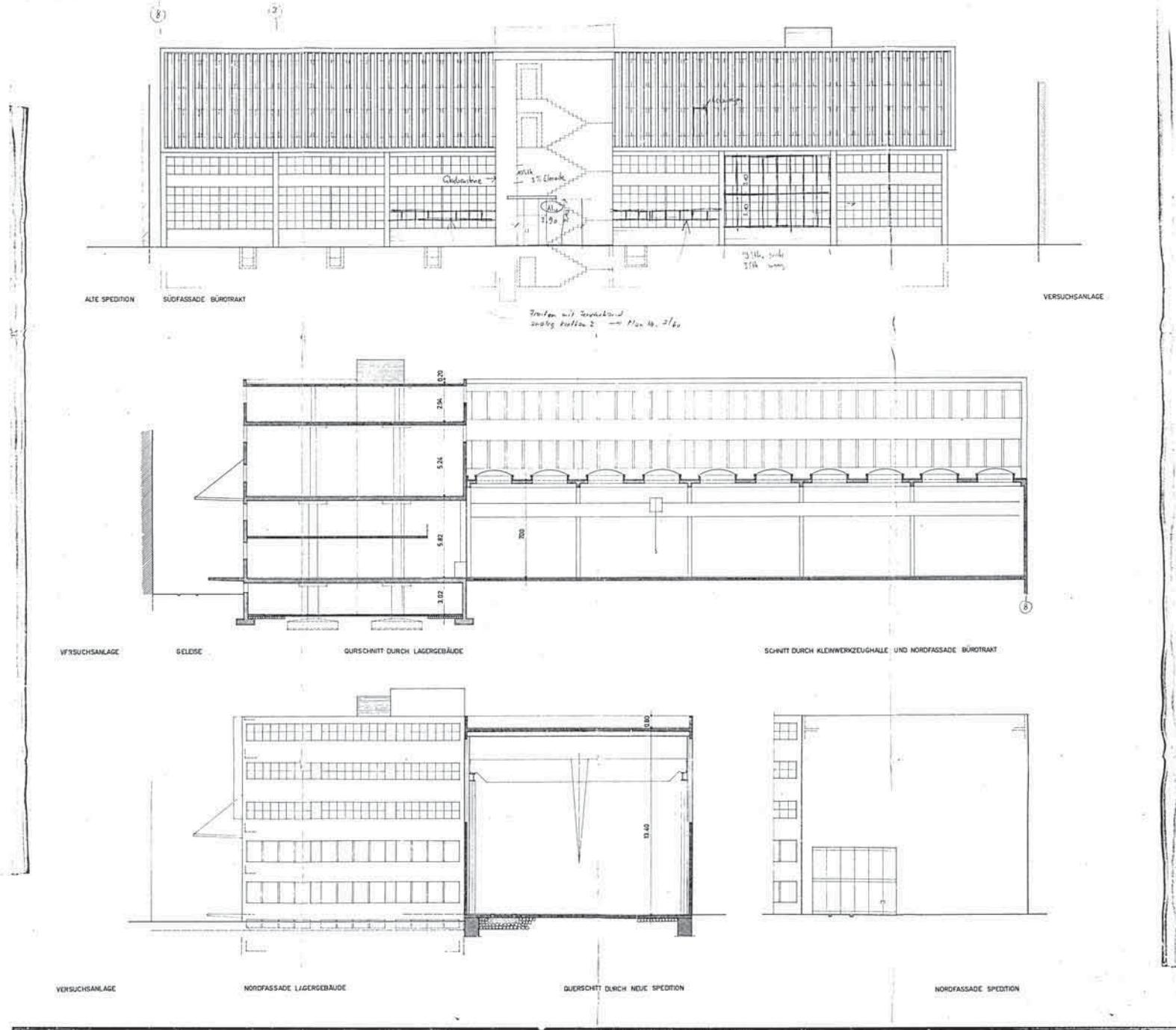
MASCHINENFABRIK BELL AG, KRIENS
FASSADEN UND SCHNITTE
A. BOYER, DIPL. ARCHITEKT, STEINHOFFSTR. 4, LUZERN GEN. 3, TL.
TEL. 041-24848, GIZ. G.O.
LETZTER RACHATS AM 10.6.1981
Nr. 522/22

1:100

ARCHIVPLAN,
ORDNER NR. /

DER BAUHERR:

DER ARCHITEKT:



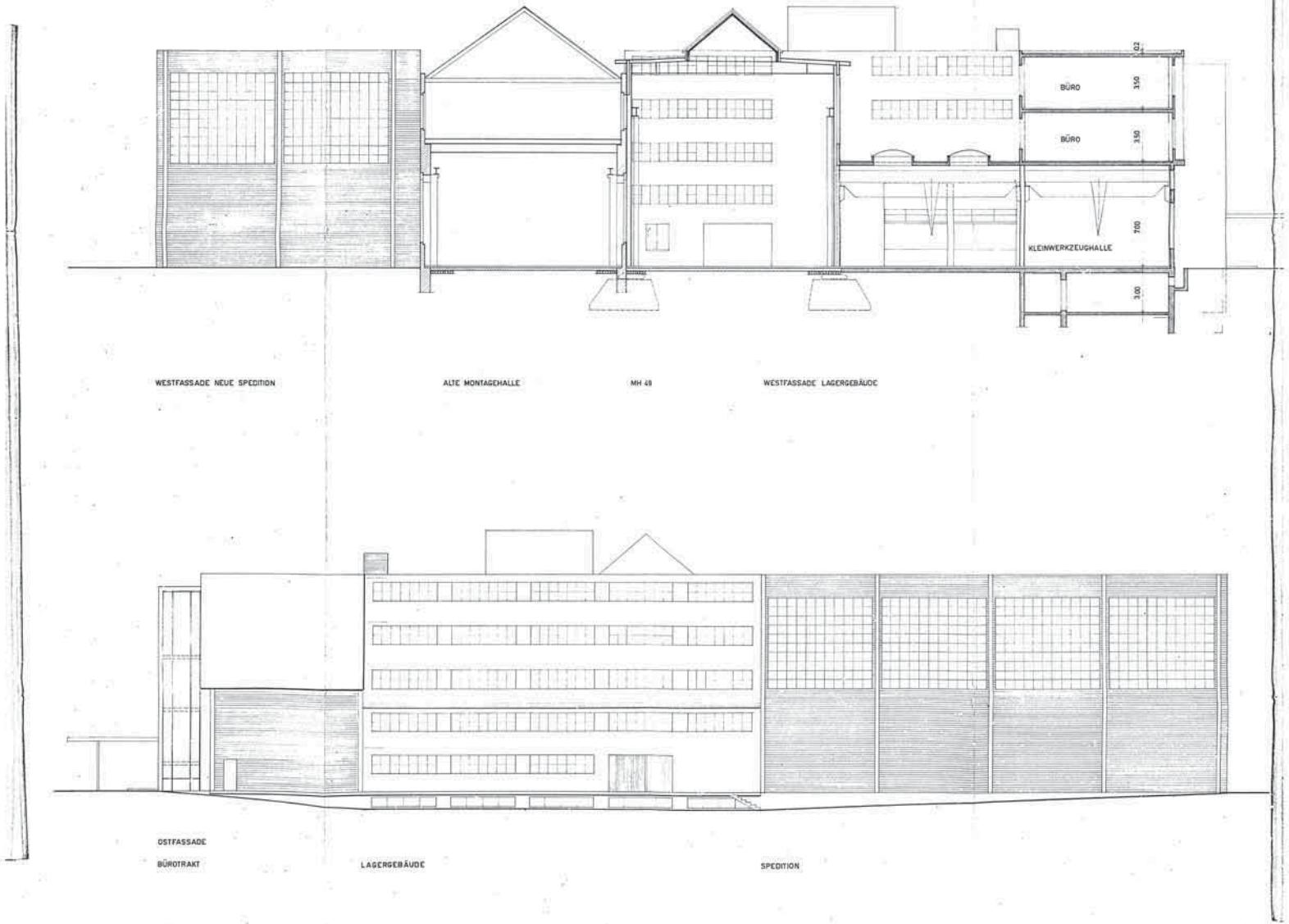
MASCHINENFABRIK BELL A.G. KRIENS
FASSADEN UND SCHNITTE
A. RÖTTER, DIPLO. INGENIEUR 1971 AL UZERNA BEV. 2. FL. 1991
TEL. 041 34646 012... 020... LITZSIG NACHTRAG 00184
ARCHIVPLAN
ORDNER NR. 1

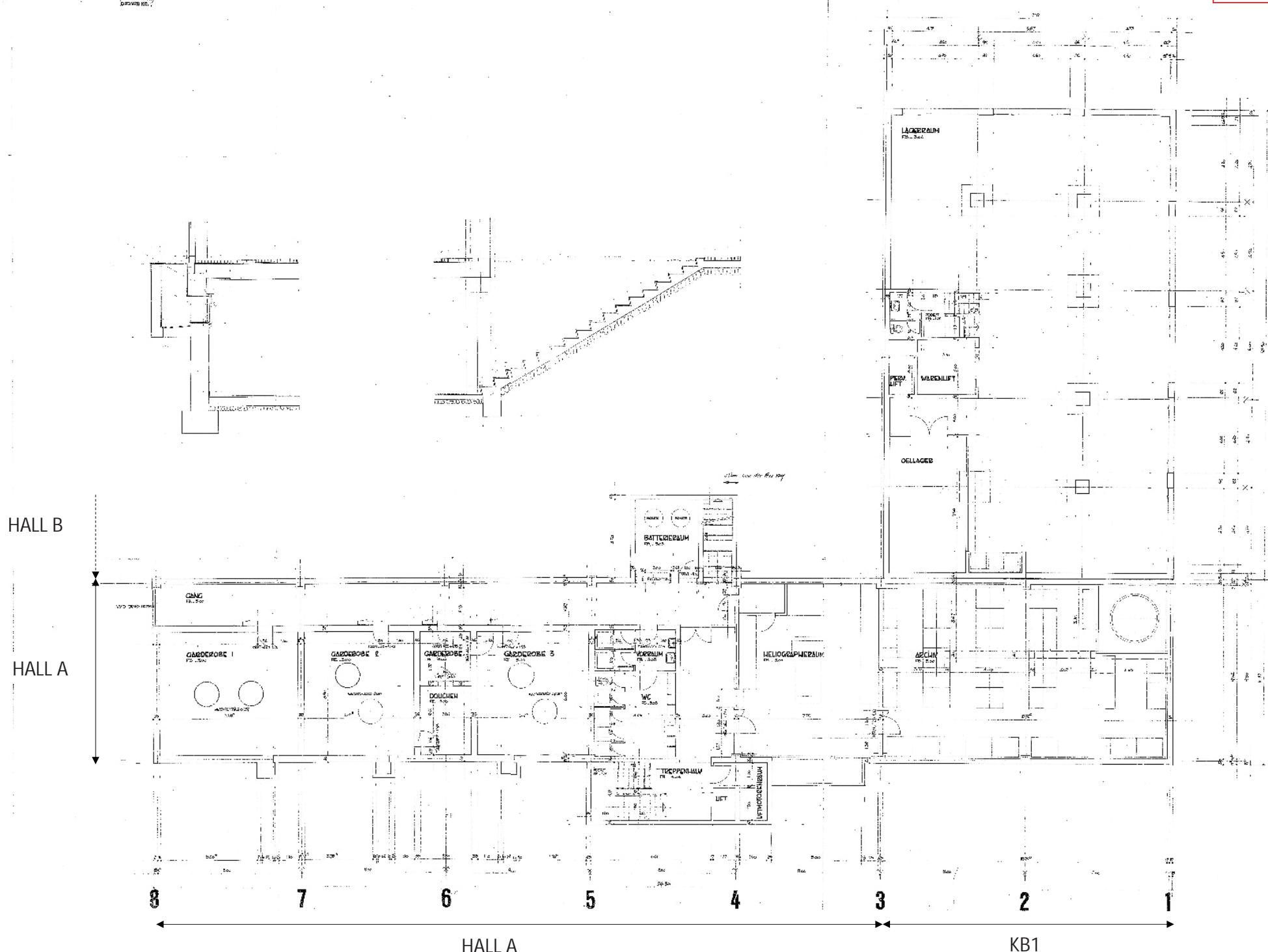
1:100

Nr. 522/23

DER BAUHERR:

DER ARCHITEKT:





HELL AG, MASCHINENFABRICK - KRIENS
L'OBERGEZOSS
A. GÖRLIKA, DIPL. ARCHITEKT, STEINHOFFSTR. 44, LUZZERN OBER 2232 - 1981
TEL. 041/34048 602, 10 LETZTER RACHTRAG AM 31.12.1982 - KSA 102
Nr. 522/26

2
ALLE MASSE SIND VOM UNTERNEHMER ZU KONTROLIEREN
ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

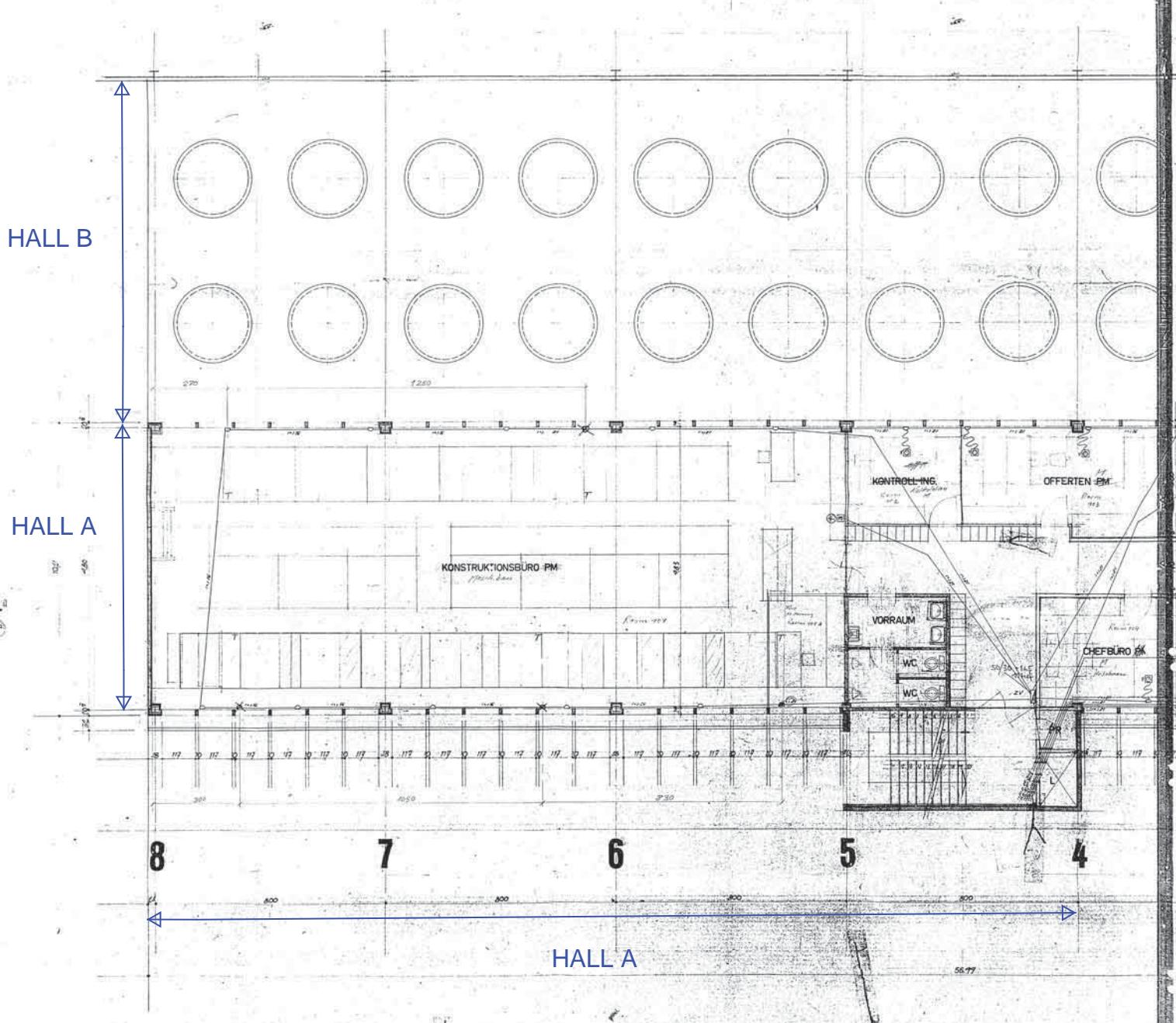
Installationen

1. OBERGESCHOSS + 7.00

497.28 = ± 0.00

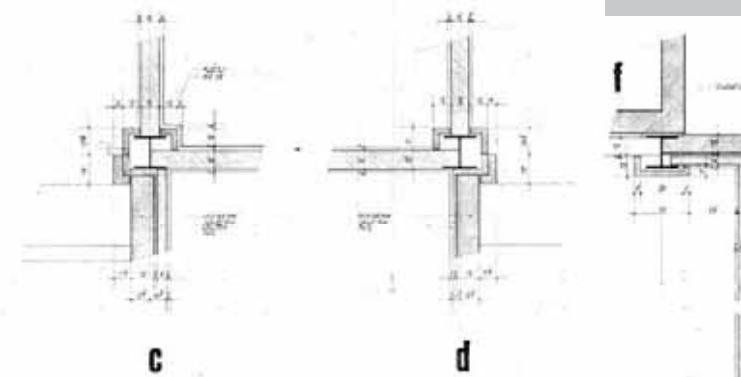


MH 49

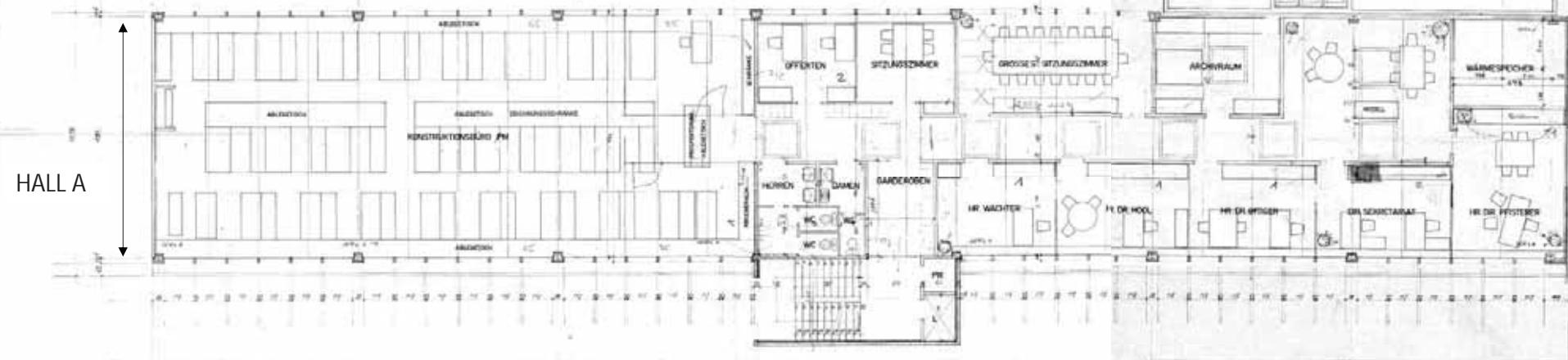


2. OBERGESCHOSS + 10.50

500.78 = ± 0.00

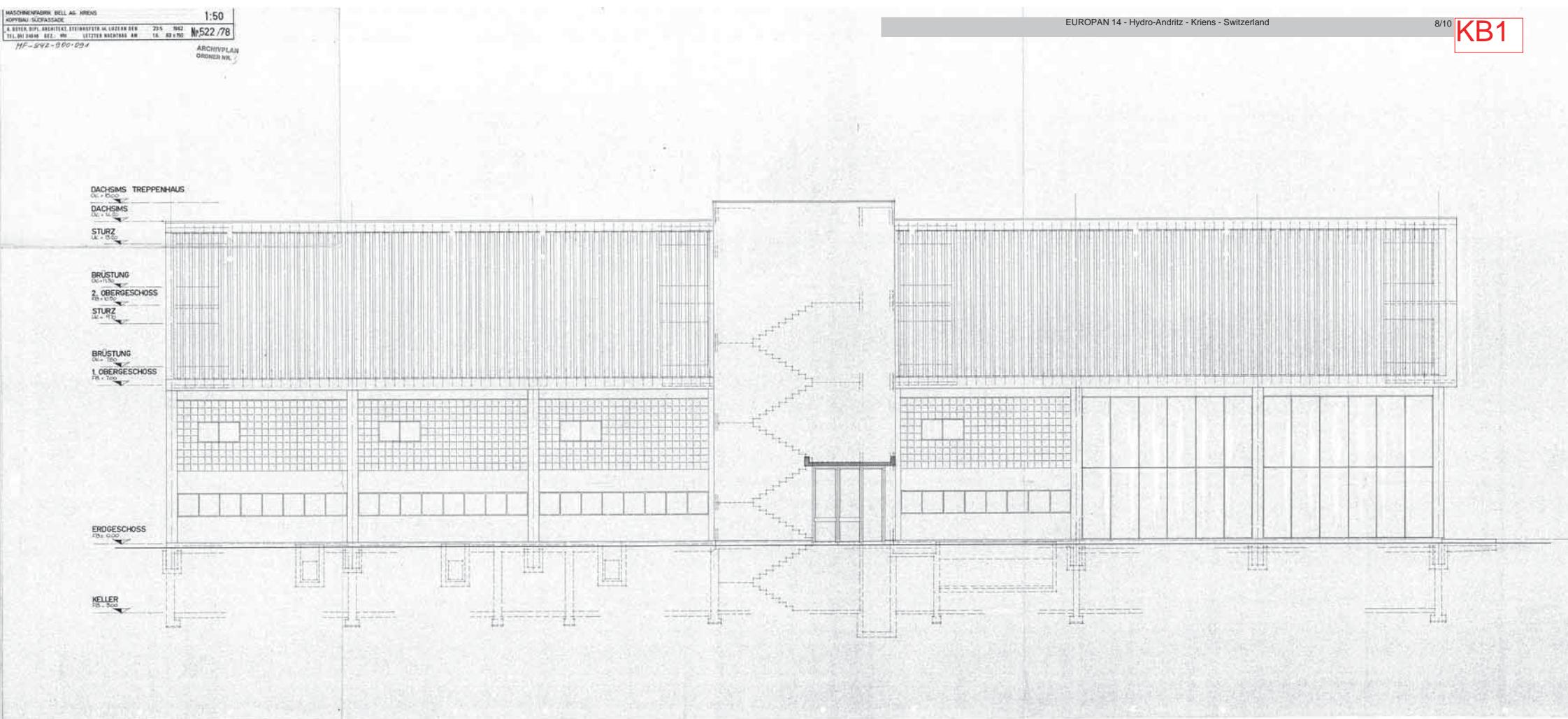


kleinwerkzeughalle



HALL A

KB1



KB1

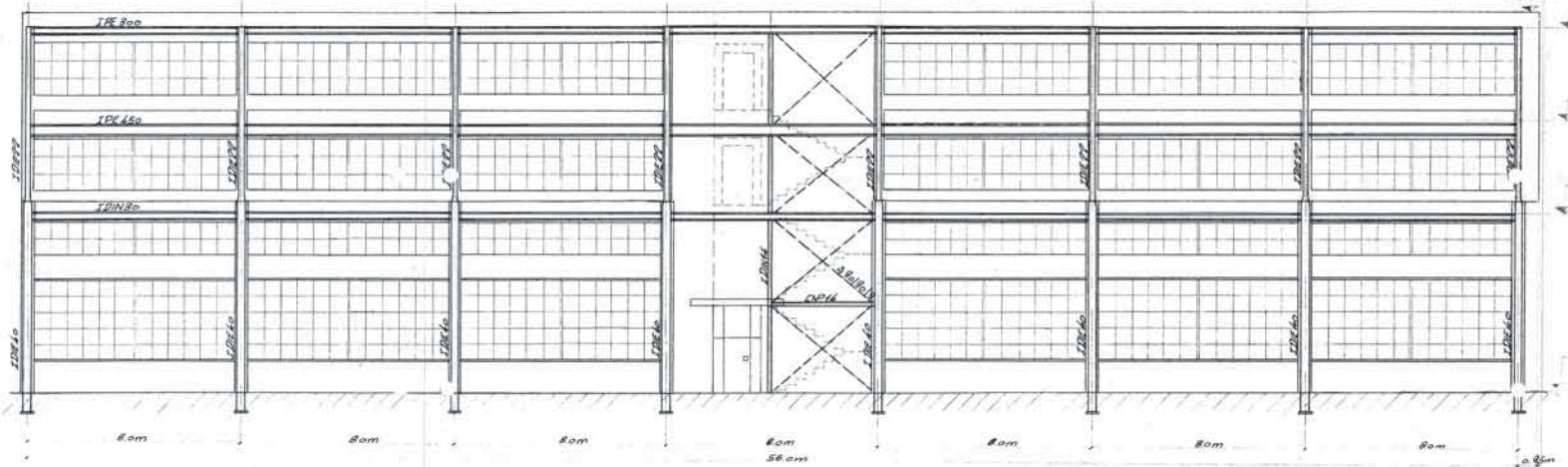
Eigentum

Bell-Maschinenfabrik AG Kriens/Luzern

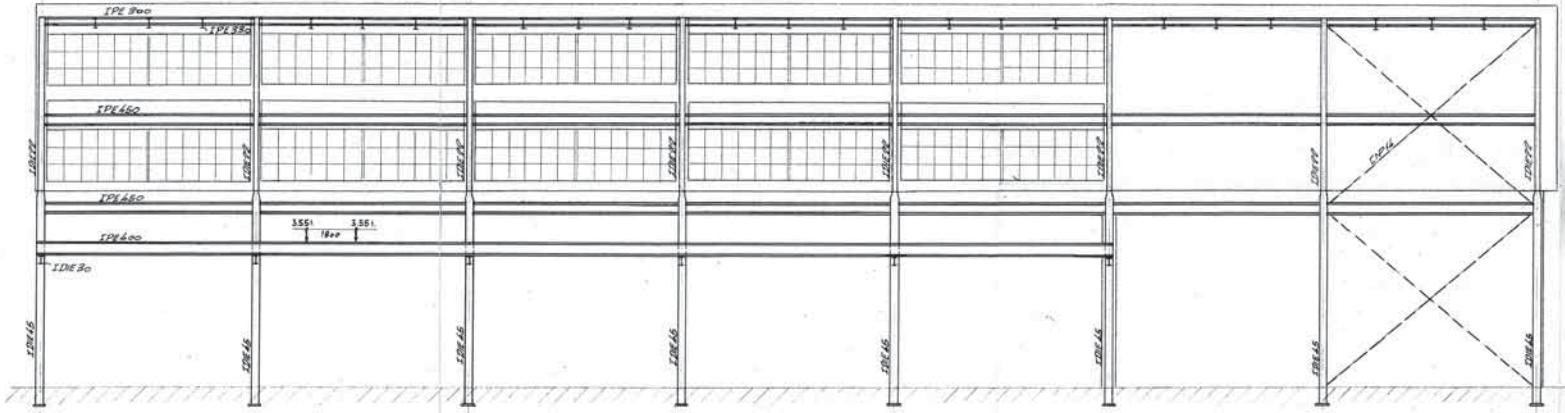
Diese Zeichnung darf nur zu dem Zweck benutzt werden, zu welchem wir sie ausgestellt haben. Ohne schriftliche schriftliche Billigung darf dieselbe weder kopiert, vervielfältigt, nachgedruckt noch Drittpersonen gezeigt werden. Sie ist urheberrechtlich geschützt und unterliegt der Straf- und Strafverfolgung. Bundesgesetz betreffend Urheberrecht.

Ce dessin ne doit être utilisé que pour le but pour lequel nous vous l'avons remis. Sans notre autorisation écrite il n'est pas permis de le copier, de le reproduire, de l'imprimer, ni de le montrer à des personnes tierces. Il est protégé par la législation sur les droits d'auteur et est soumis à la poursuite pénale.

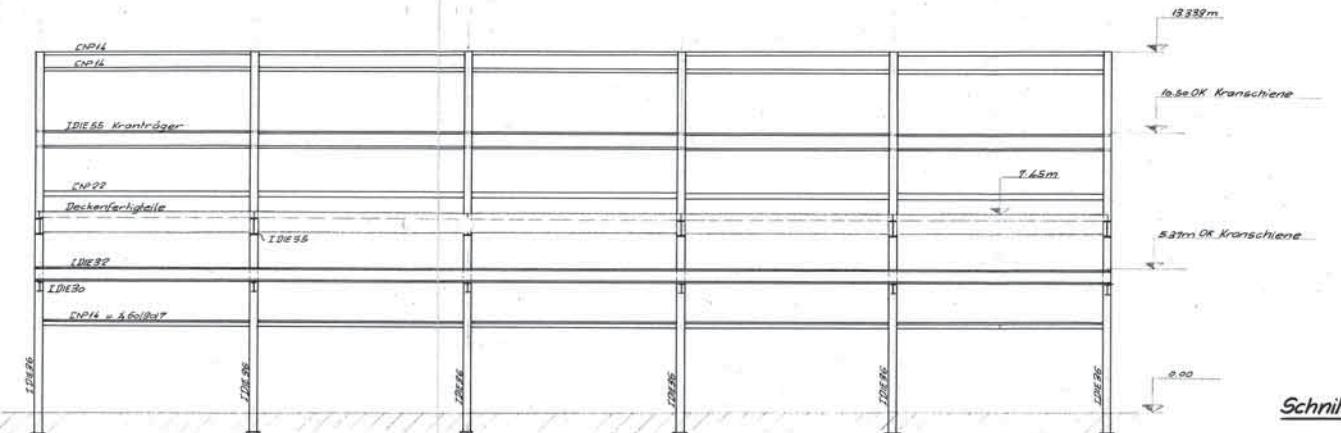
Alle Spedition



Schnitt A-A Siehe Zeichnung Nr. 164 168



Schnitt B-B Siehe Zeichnung Nr. 164 168



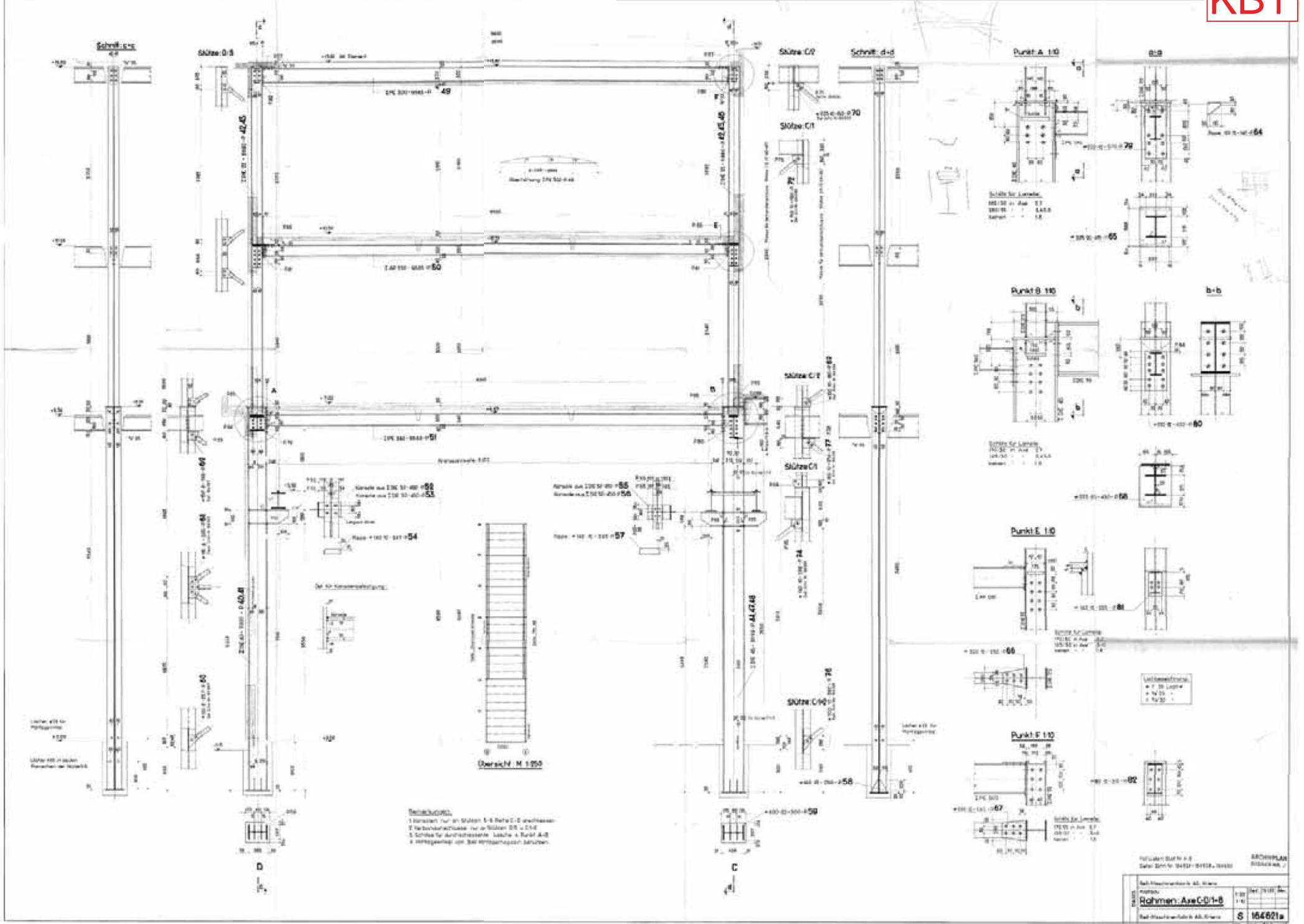
Schnitt C-C Siehe Zeichnung Nr. 164 168

ARCHIVPLAN
ORDNER NR. 15

Stückz. M für Auftrag	Gegenstand und Bemerkung	Pos.	Werkstoff	Gewicht	Modell-Nr.	Bemerkungen oder VSM
	Änderungen:					Stammt von Zeich. Nr.:
						Ersatz durch:
						Ersatz für:
						Meldat:
						Datum: Name:
						Gesamt:
						Geprüft
						Geschenk:
						Aktstellung:
						Zeichnung-Nr.:
1.100	Neubau - Bell					
5	164 398					

Bell-Maschinenfabrik AG Kriens

MF-842-900-163



BELL MASCHINENFABRIK AG KRENS
SUDFASSADE SCHNITT B-B
GUIDO OBERHOLZER ARCHITKT HTL MITARBEITER PETER BECKER ARCHITEKT HTL
HIRSCHENGRABEN 33b 6000 LUZERN TELEFON 041 - 22 79 79
GEZ. 22569gk VIS. REV. FORM 80/15 MASSSTAB 1:50 PLAN NR. 7/138

12
MF-900-489

ARCHIVPLATE
ORDNER NR.

15

11

10

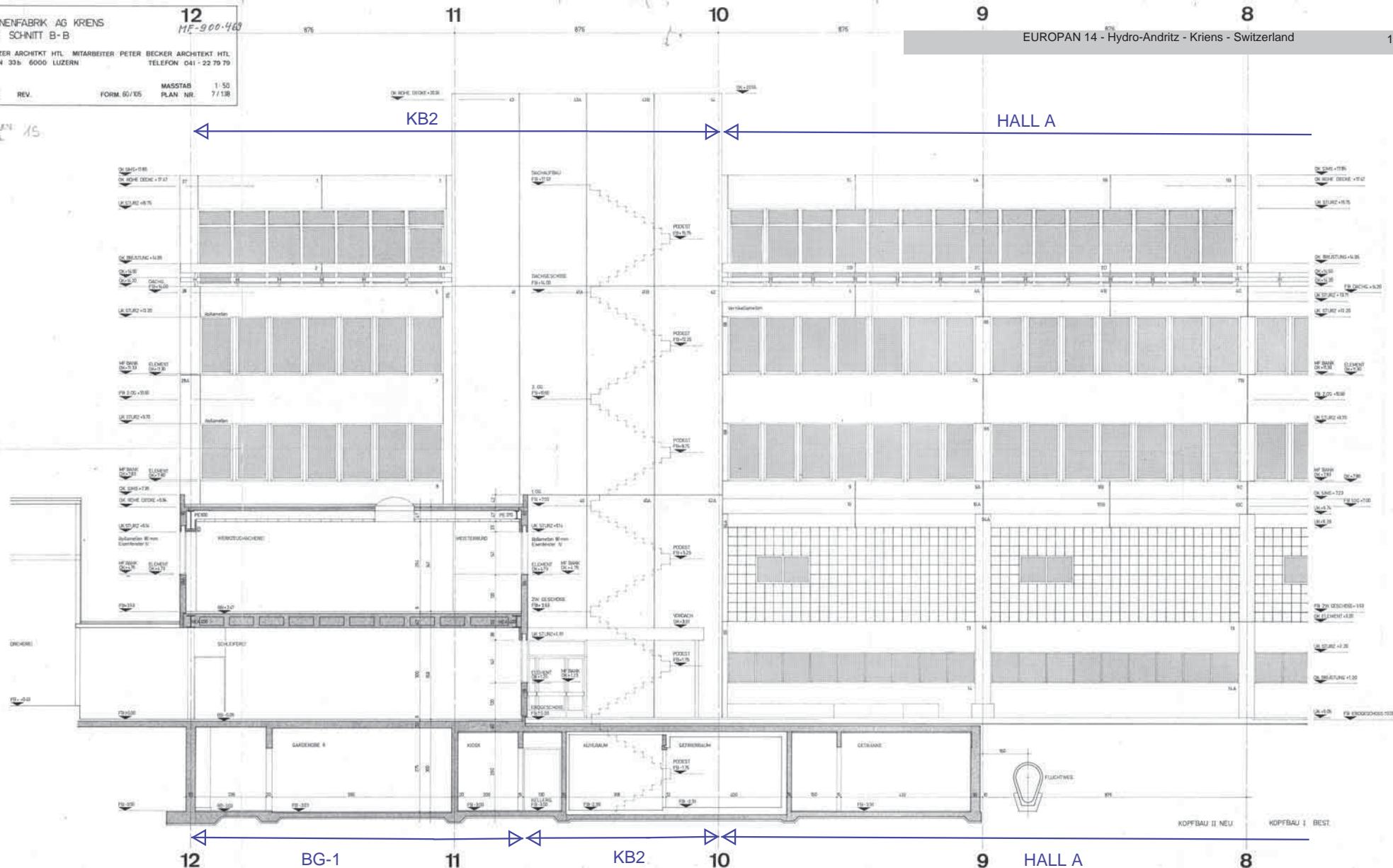
9

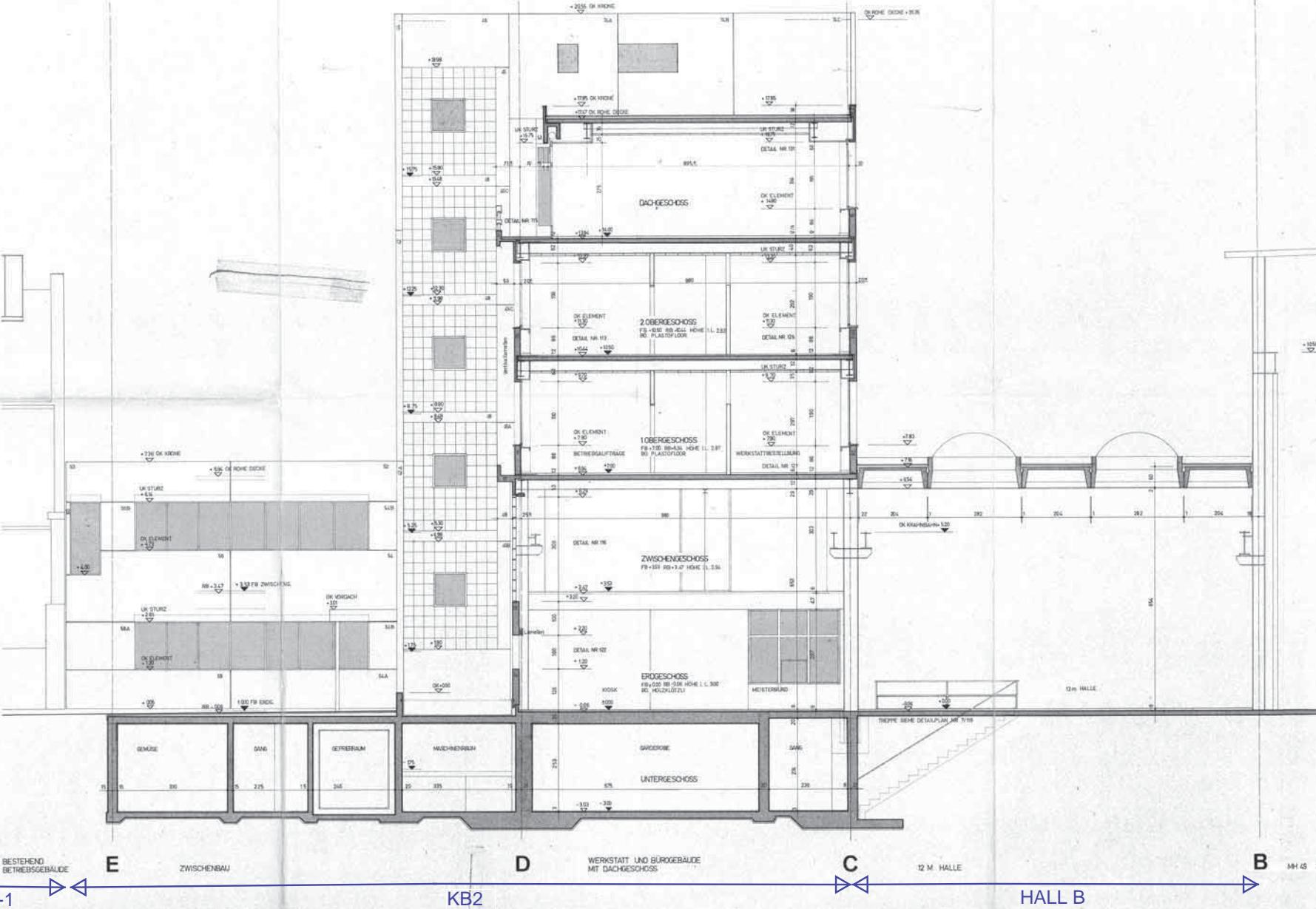
8

EUROPAN 14 - Hydro-Andritz - Kriens - Switzerland

1/10

KB2



E ARCHIVPLAN
ORDNER NR. 15

BELL MASCHINENFABRIK AG

SITUATION

GEZ. 19.3.1968 / pb REV.
GUIDO OBERHOLZER ARCHITEKT HIRSCHMATTSTRASSE

KOPFBAU II
MF-900.517

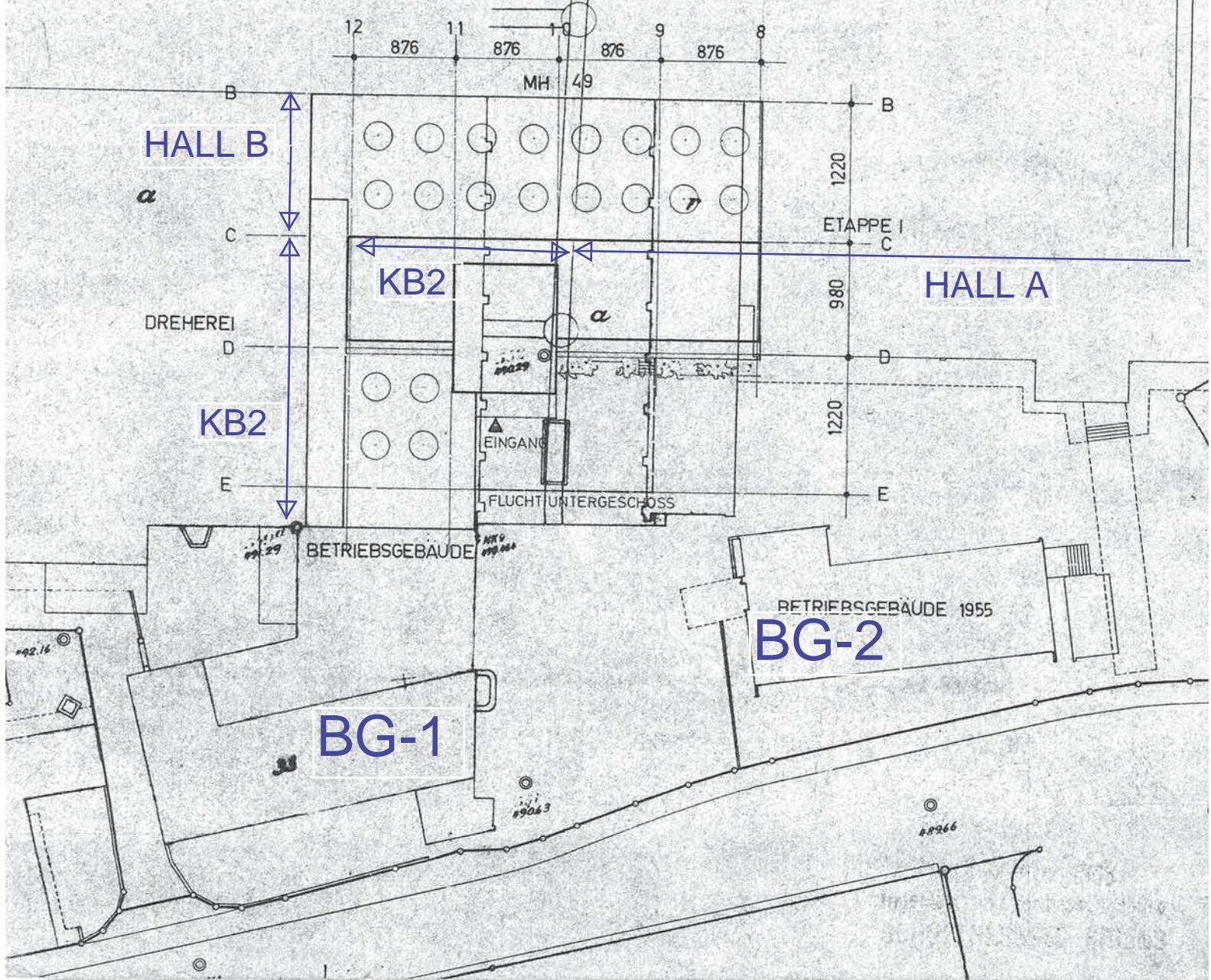
1:500

FORMAT A4 PLAN NR 7/50
42 TEL 27979 6000 LUZERN

ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

7/16

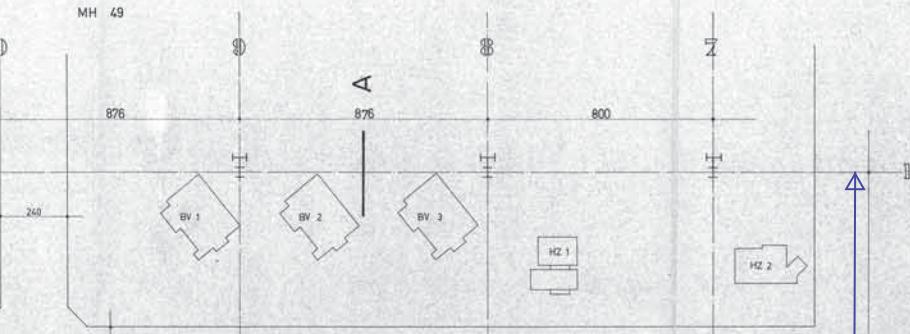
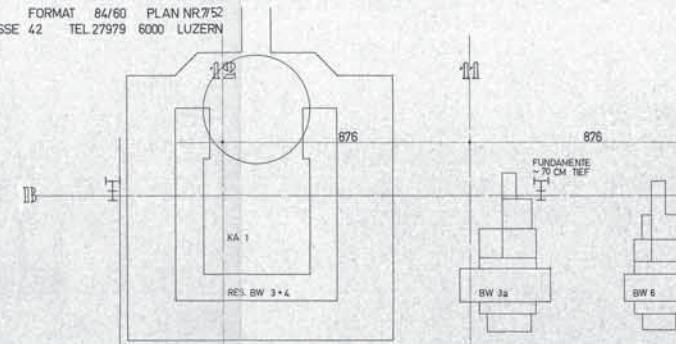
Maschinenfabrik



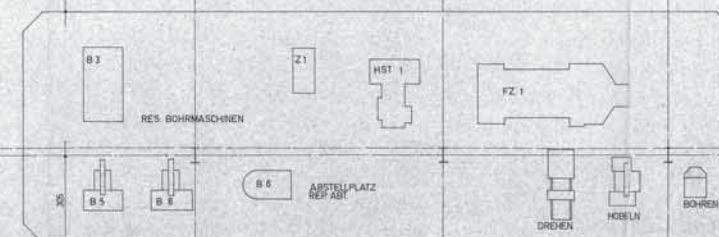
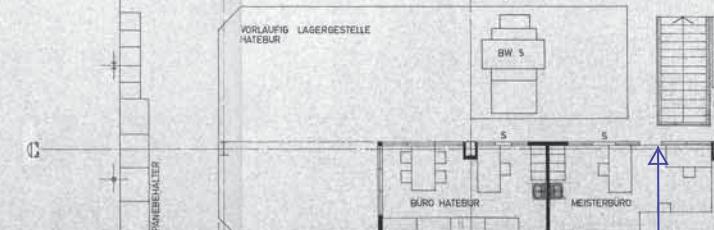
ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

7/6

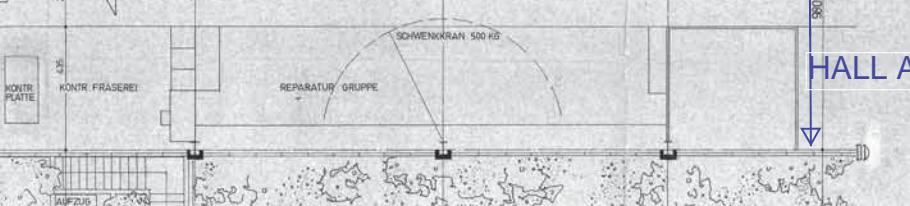
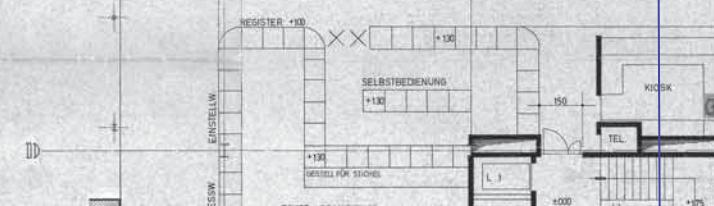
HALL C



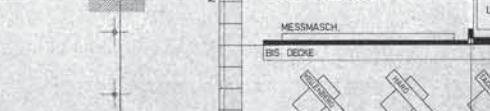
HALL B



DREHEREI



KB2



KB2



BG-1

BETRIEBSGEBÄUDE

BETRIEBSGEBÄUDE 1955

BG-1

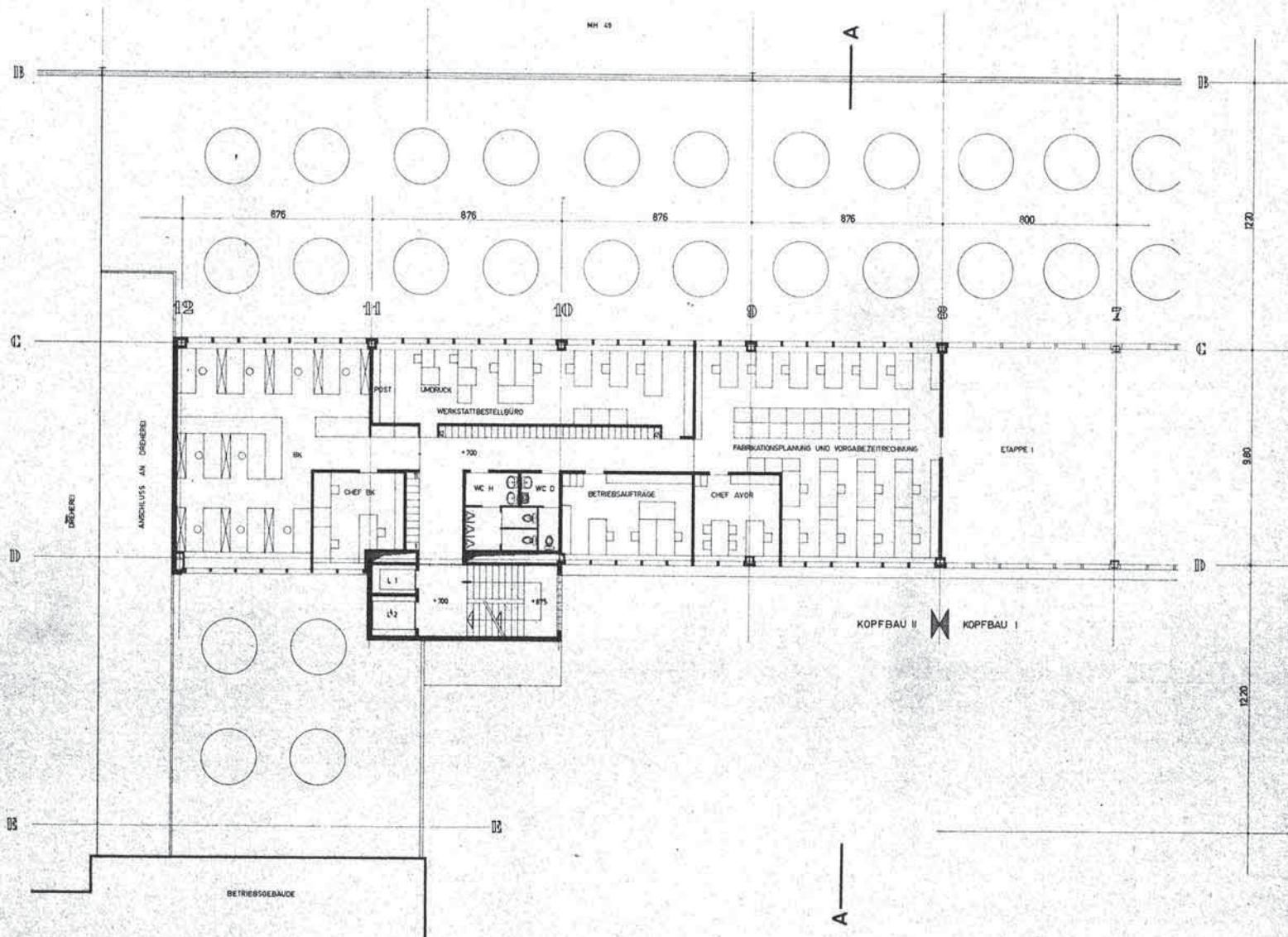
10

A

1. OBERGESCHOSS

+ 700

1:100

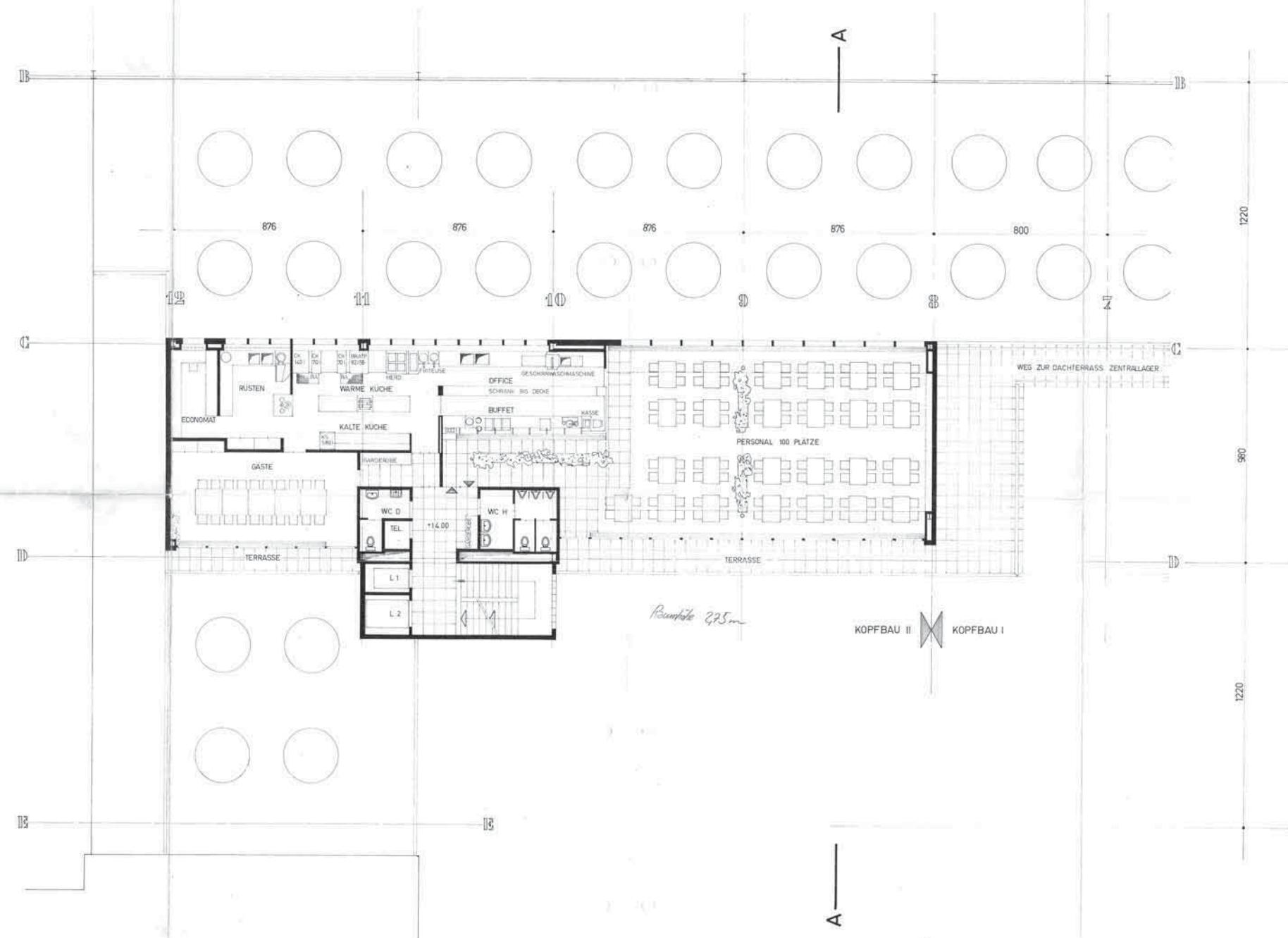
GEZ. 14.3.1968 REV. 84/60 PLAN NR. 7156
GUIDO OBERHOLZER ARCHITEKT HIRSCHMATTSTRASSE 42 TEL. 27979 6000 LUZERN

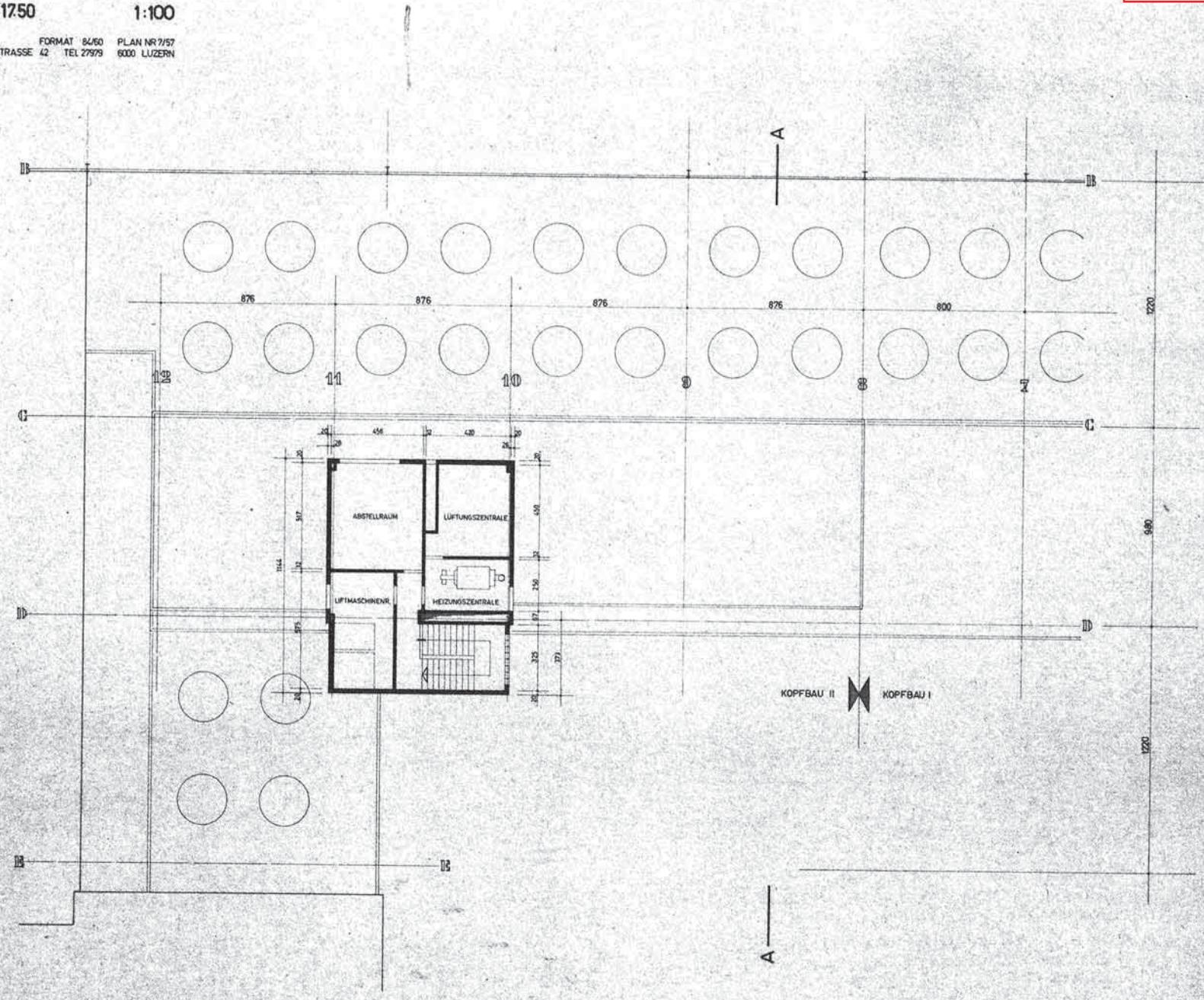
DACHGESCHOSS +14.00

1:100

GEZ: 19.3.1968 pb REV.
GUIDO OBERHOLZER ARCHITEKT HIRSCHMATTSTRASSE 42 TEL. 27979 PLAN NR 7/56
FORMAT 84/60 PLAN NR 7/5622/394
ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

7/15

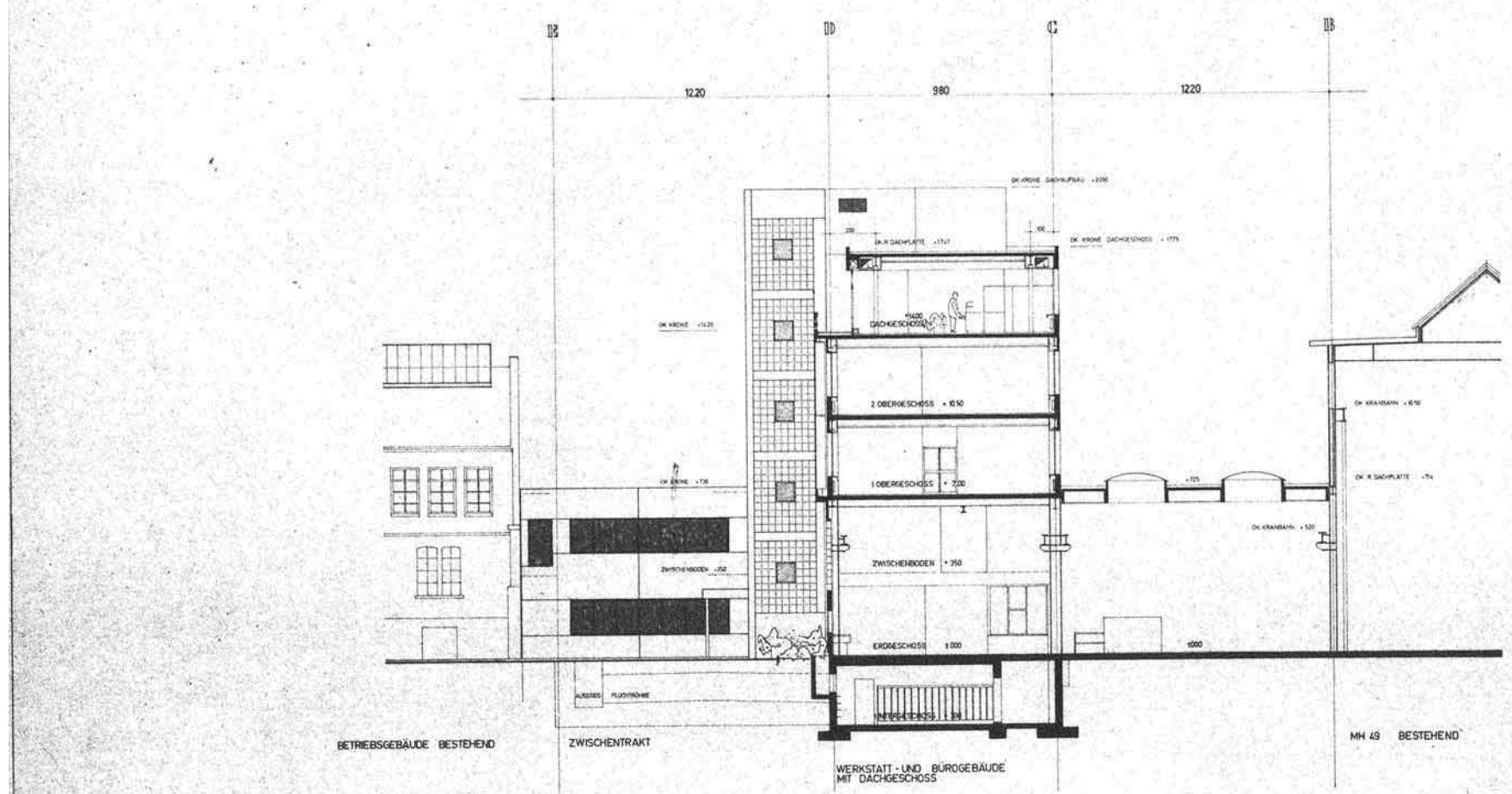




SCHNITT A-A

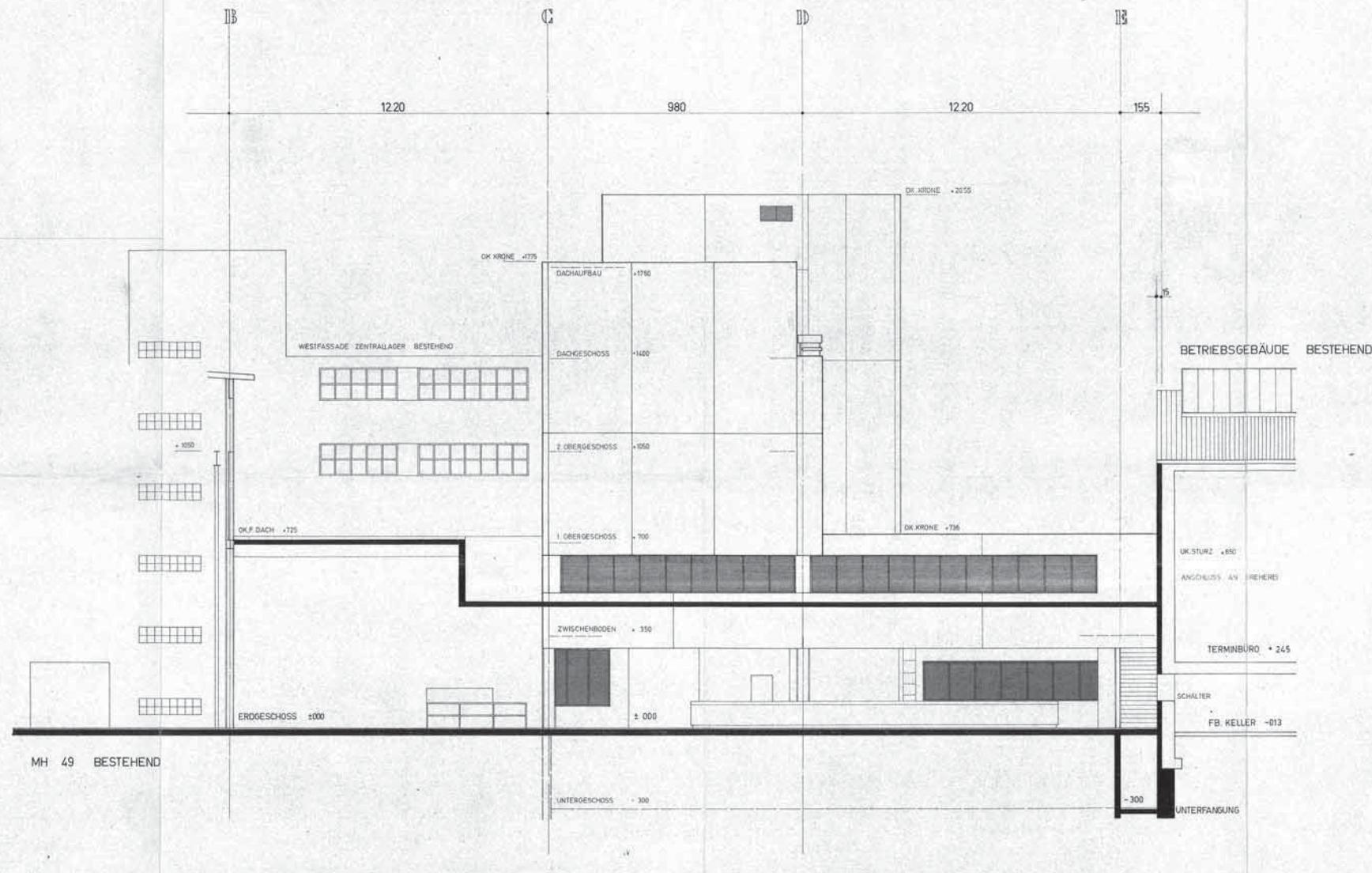
1:100

GEZ. 18.3.1958 pb REV
 GUIDO OBERHOLZER ARCHITEKT HIRSCHMATTSTRASSE 42 TEL 27979
 FORMAT 84/60 PLAN NR 758
 6000 LUZERN



ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

7/16

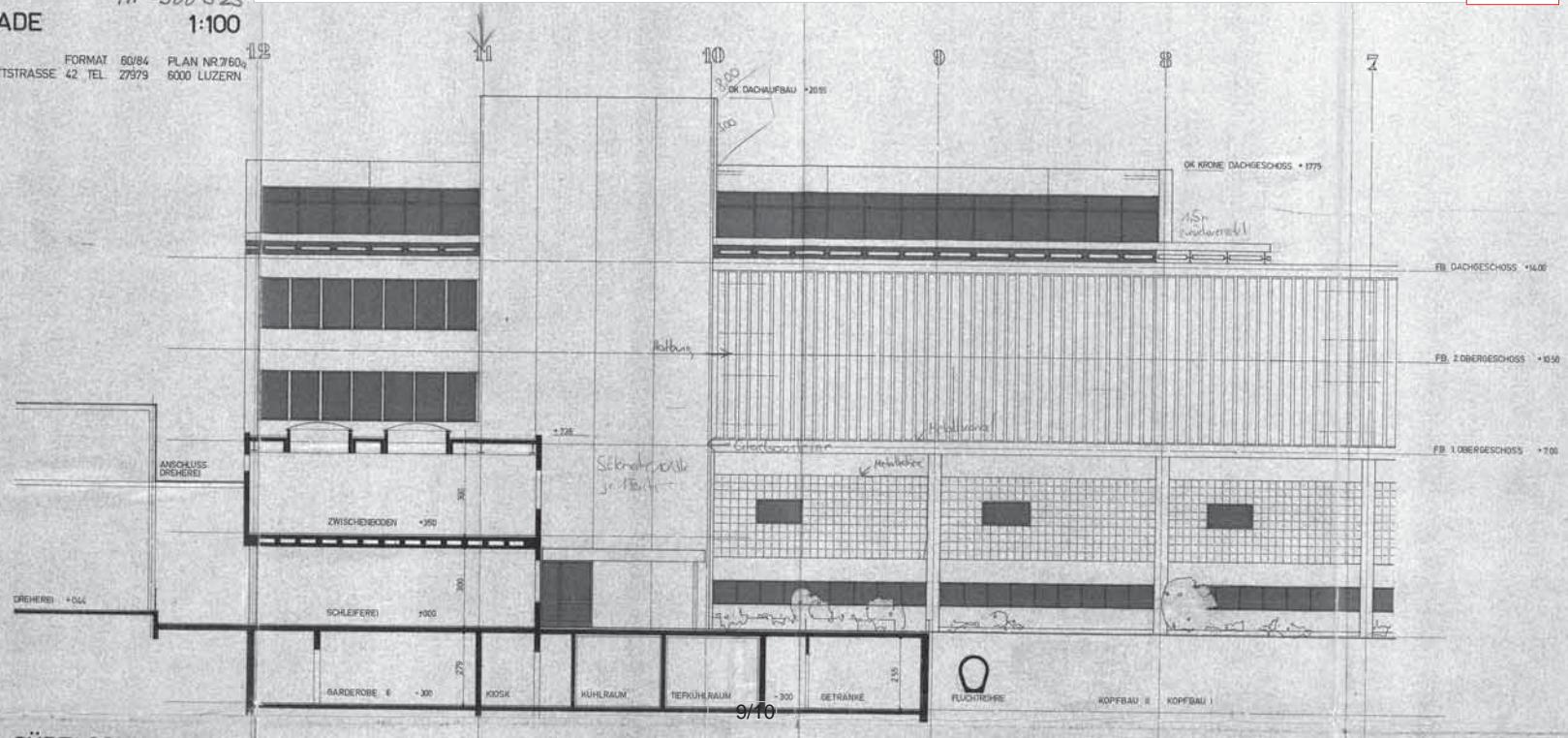


NORD- UND SÜDFASSADE

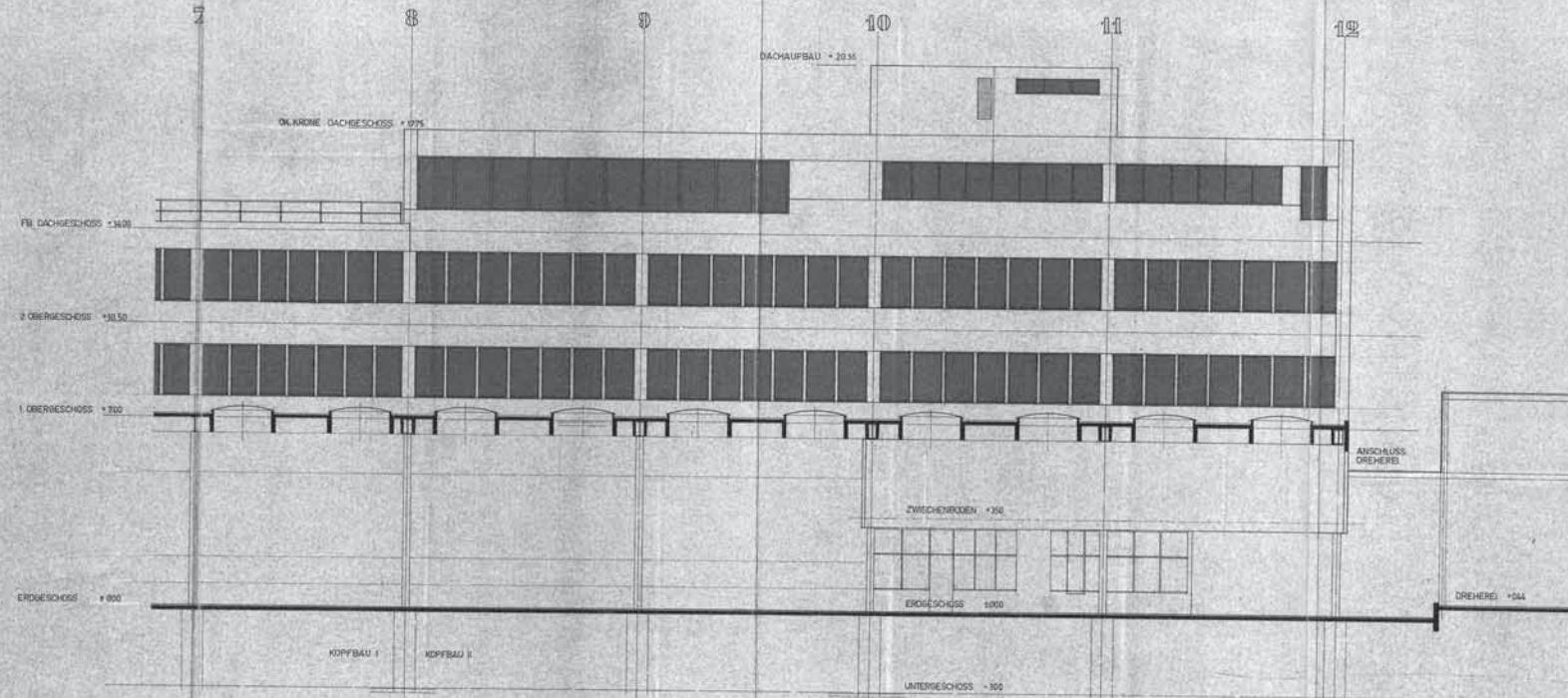
1:100

GEZ. 15.3.1968 pb REV
GUIDO OBERHOLZER ARCHITEKT HIRSCHMATTSTRASSE 42 TEL 27379 6000 LUZERN
FORMAT 60/84 PLAN NR. 760₂ARCHIVPLAN
ORDNER NR.

7/16



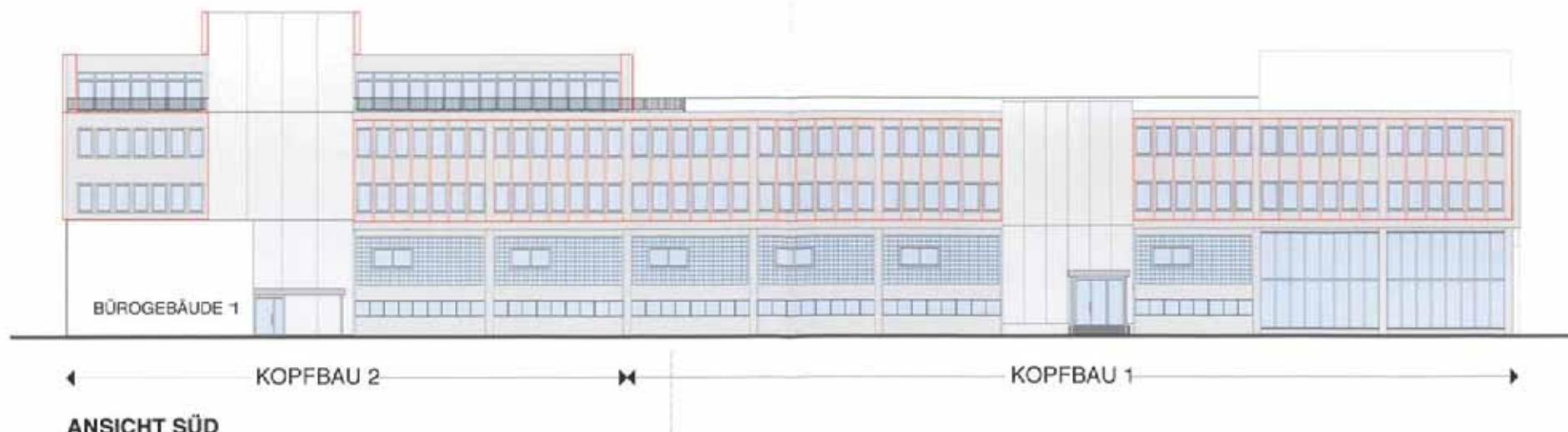
SÜDFASSADE



NORDFASSADE



ANSICHT NORD

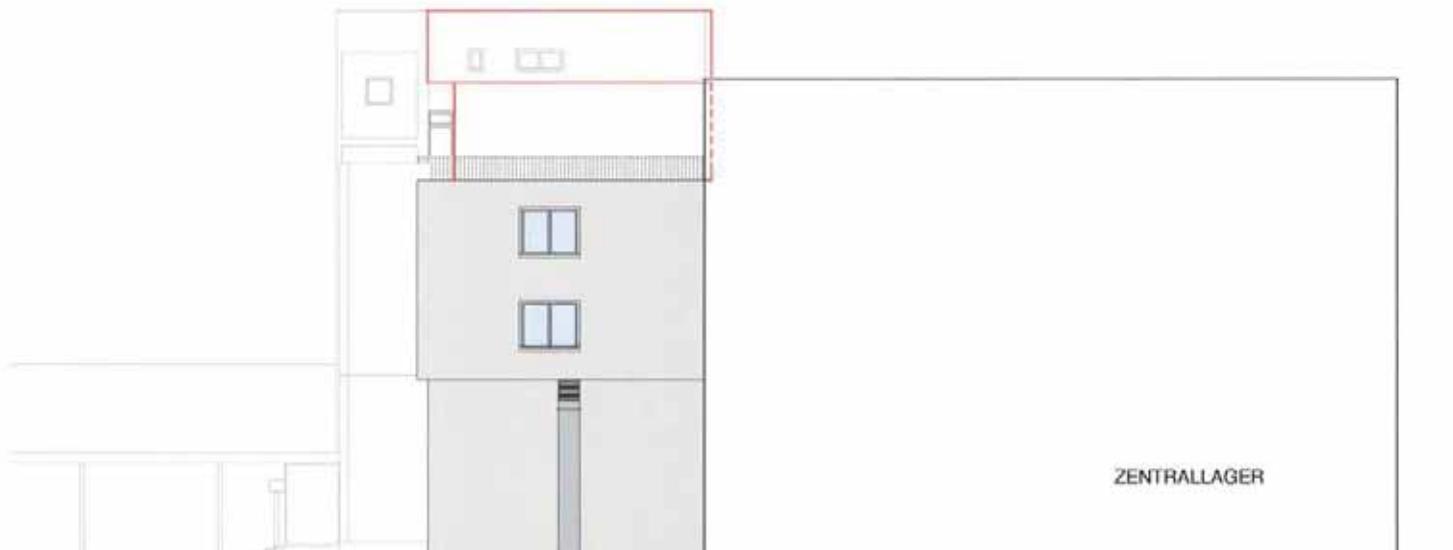


ANSICHT SÜD

BAUHERRSCHAFT
GRU NDEIGENTÜMER
[Signature]
ANDRITZ HYDRO AG
CH-6010 Kriens

ARCHITEKT
[Signature]
Bauerneuerung Geissmatt GmbH
Geissmatthäde 5 6004 Luzern

ANDRITZ HYDRO AG KRIENS FASSADEN-SANIERUNG KB 1+2	1444.45
2 Gw	
Ansichten Süd + Nord	KB1+2
BAUERNEUERUNG GEISSMATT GMBH	
GEISSMATTHÄDE 5 6004 LUZERN	
D 041 248 60 30	G AL
beg@ko5ive.com	D 17.06.2013
	1:200

**ANSICHT OST****KOPFBAU 1**

ZENTRALLAGER

KOPFBAU 2

DACHAUFBAU

DACHGESCHOSS
PERSONALRESTAURANT

2. OBERGESCHOSS BÜRO

1. OBERGESCHOSS BÜRO

ZENTRALLAGER

WERKHALLE B

WERKHALLEN A / E

BÜROGEBAUDE 1

ANSICHT WESTBAUHERRSCHAFT
GRUNDEIGENTÜMERANDRITZ HYDRO AG
CH-6010 Kriens

ARCHITEKT

Bauerneuerung Geissmatt GmbH
Geissmatthalde 5 6004 Luzern

ANDRITZ HYDRO AG KRIENS FASSADEN-SANIERUNG KB 1+2

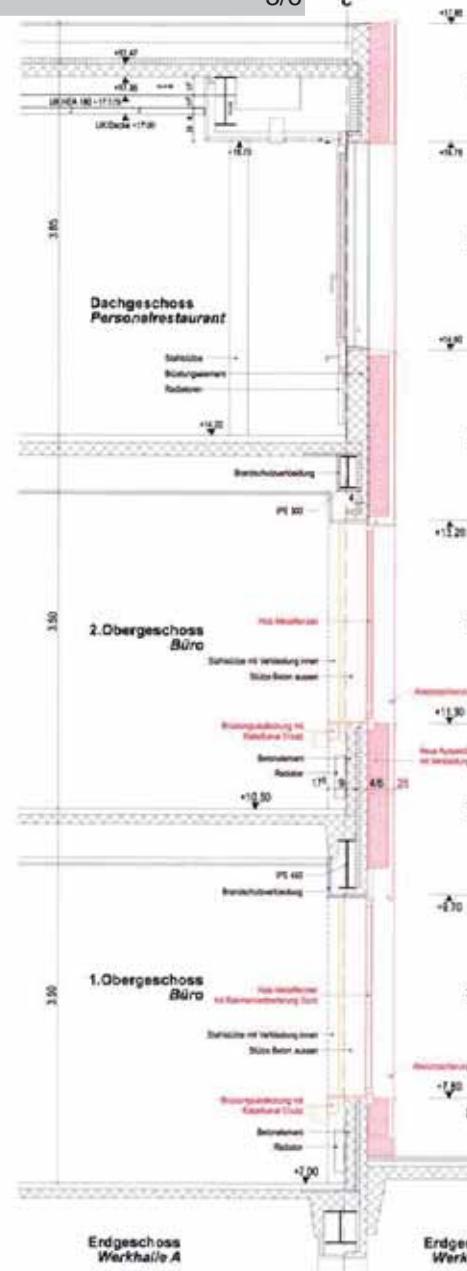
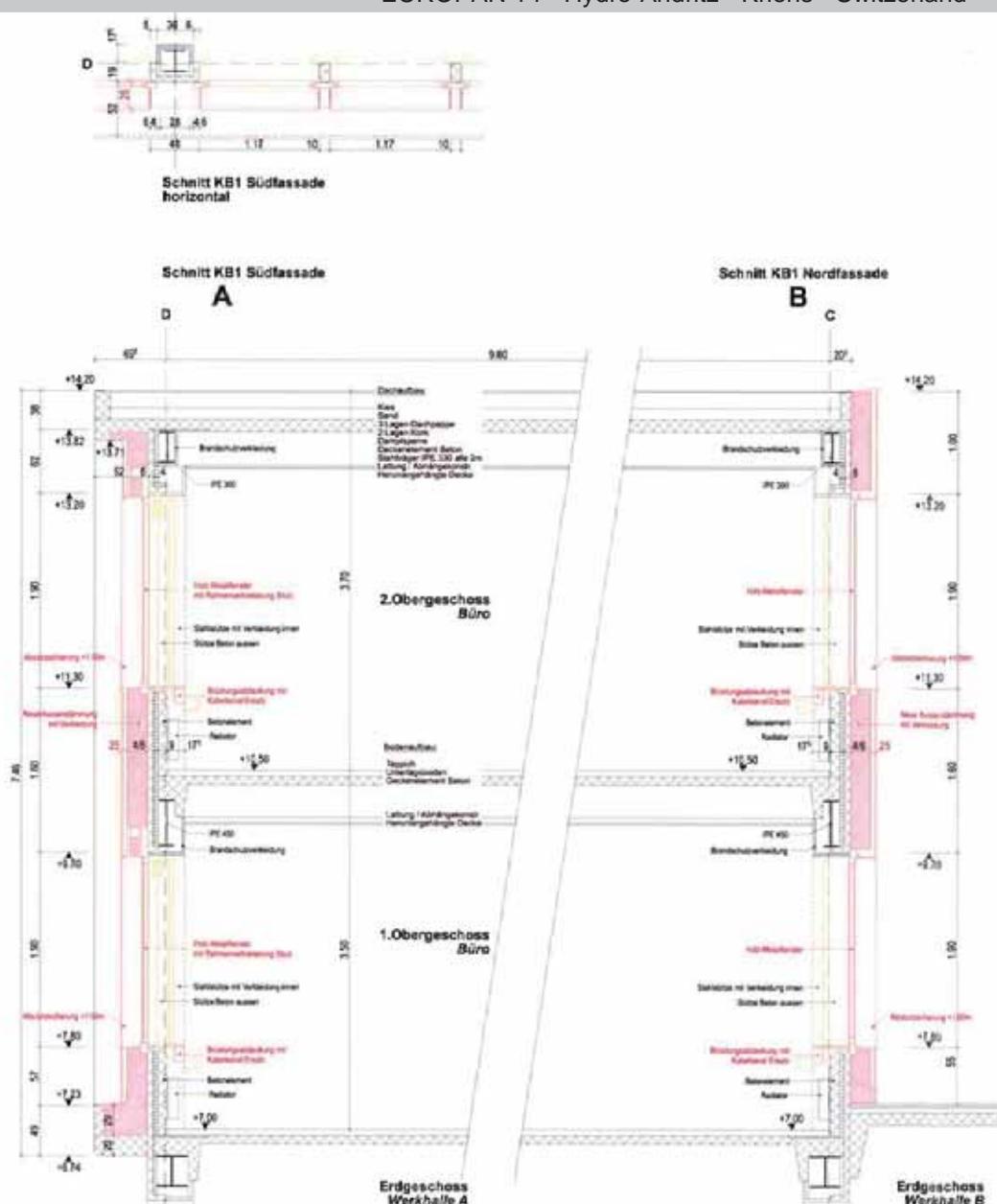
1444.45

Z Gw

Ansichten West + Ost KB1+2

1:200

BAUERNEUERUNG GEISSMATT GMBH
GEISSMATTHALDE 5 6004 LUZERN041 248 60 30
beg@ko5ive.comG A3
D 17.06.2013

Schnitt KB2 Nordfassade
CBAUHERRSCHAFT
GRUNDEIGENTÜMERANDRITZ HYDRO AG
CH-6010 Kriens

ARCHITEKT

Bauerneuerung Geissmatt GmbH

Geissmatthalde 5 6004 Luzern

ANDRITZ HYDRO AG KRIENS

FASSADEN-SANIERUNG KB 1+2

1444,45

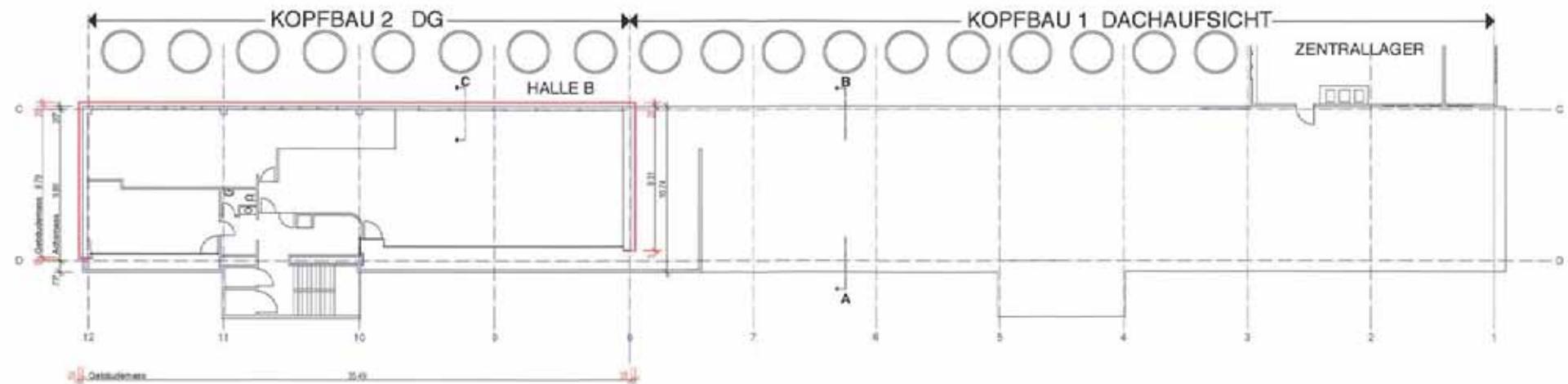
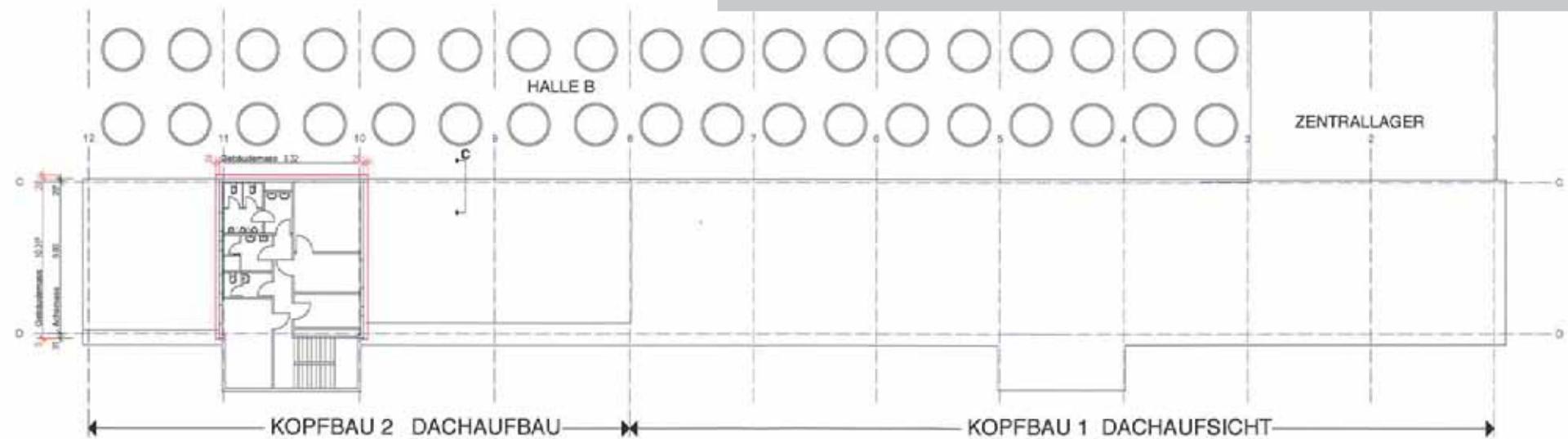
Z.Gw

**Fassadenschnitte Nord + Süd KB 1+2
A / B / C / horizontal**BAUERNEUERUNG GEISSMATT GMBH
GEISSMATTHALDE 5 6004 LUZERN041 248 60 30
beg@ko5ive.com

G A2

1:50

D 17.06.2013



BAUHERRSCHAFT
GRUNDEIGENTÜMER

ANDRITZ HYDRO AG
CH-6010 Kriens

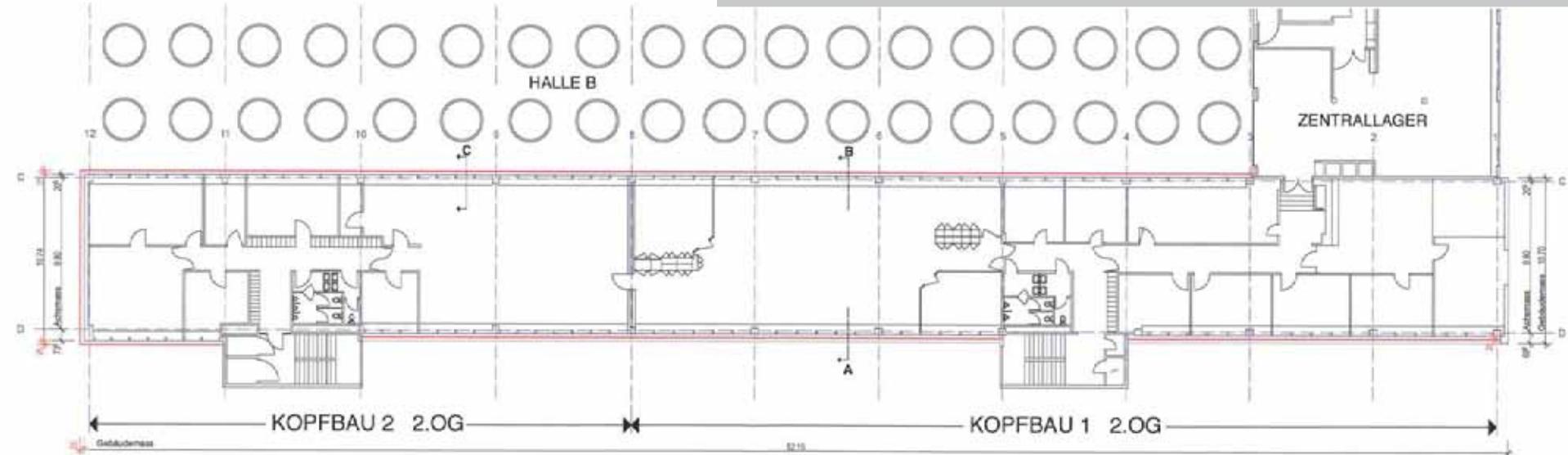
ARCHITEKT

Bauingenieure Geissmatt GmbH
Geissmatthalde 5 6004 Luzern

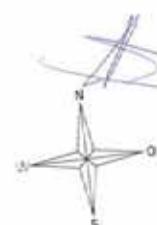
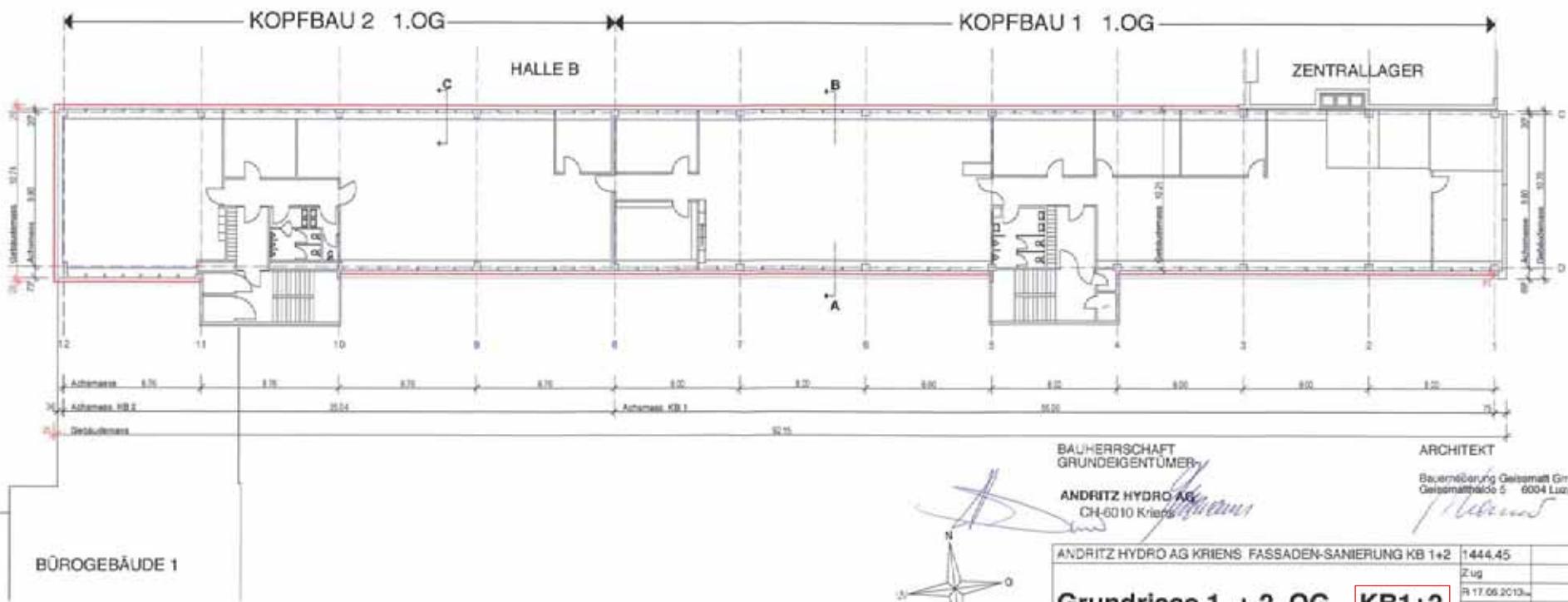


ANDRITZ HYDRO AG KRIENS FASSADEN-SANIERUNG KB 1+2	1444.45	
Z.Gw		
Grundrisse DG + Dachaufbau KB1+2		
BAUERNEUERUNG GEISSMATT GMBH GEISSMATTHALDE 5 6004 LUZERN	041 248 60 30 beg@ko5live.com	1:200
	G. Al	
	D 17.06.2013	

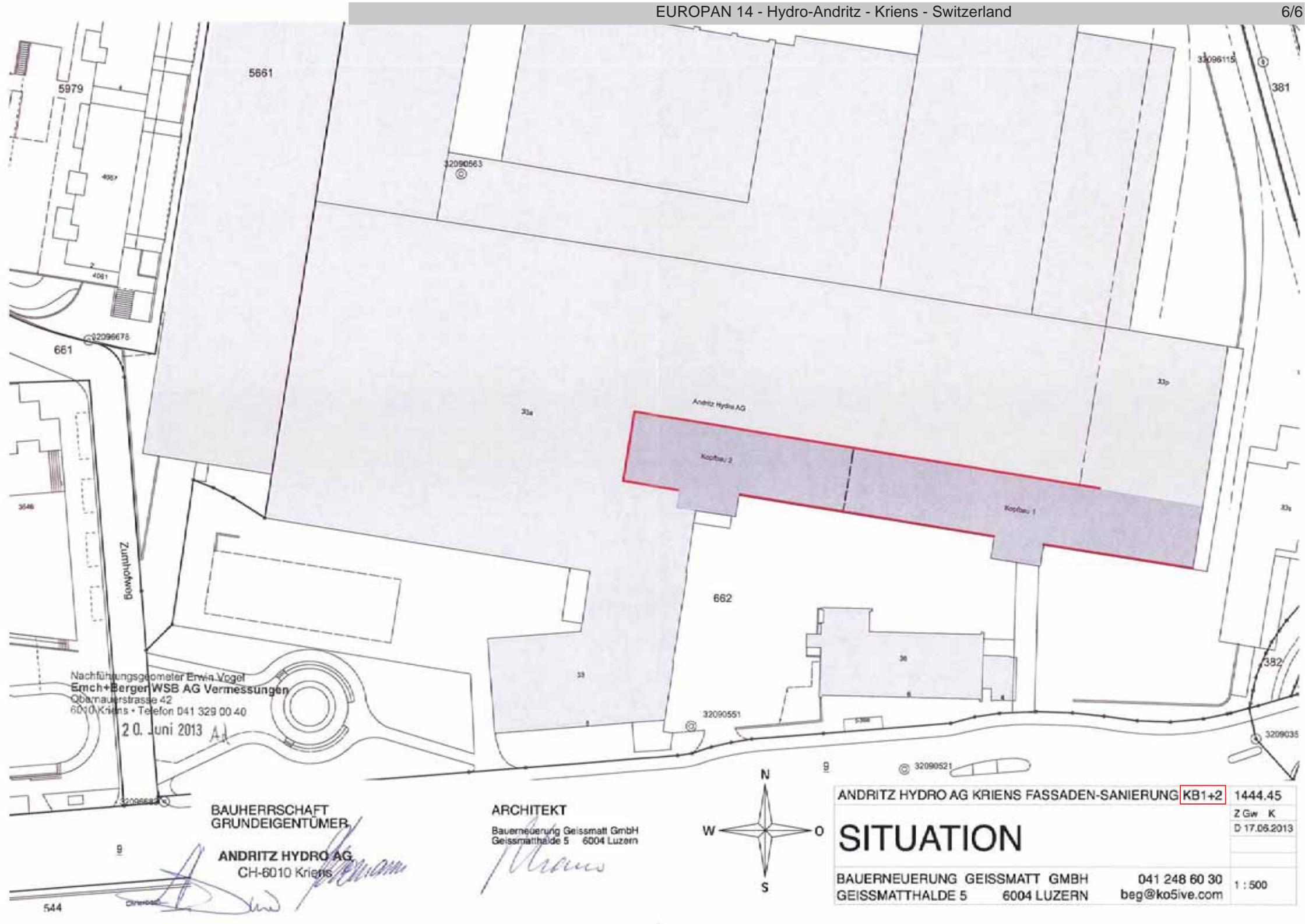
HALLE E



HALLE E



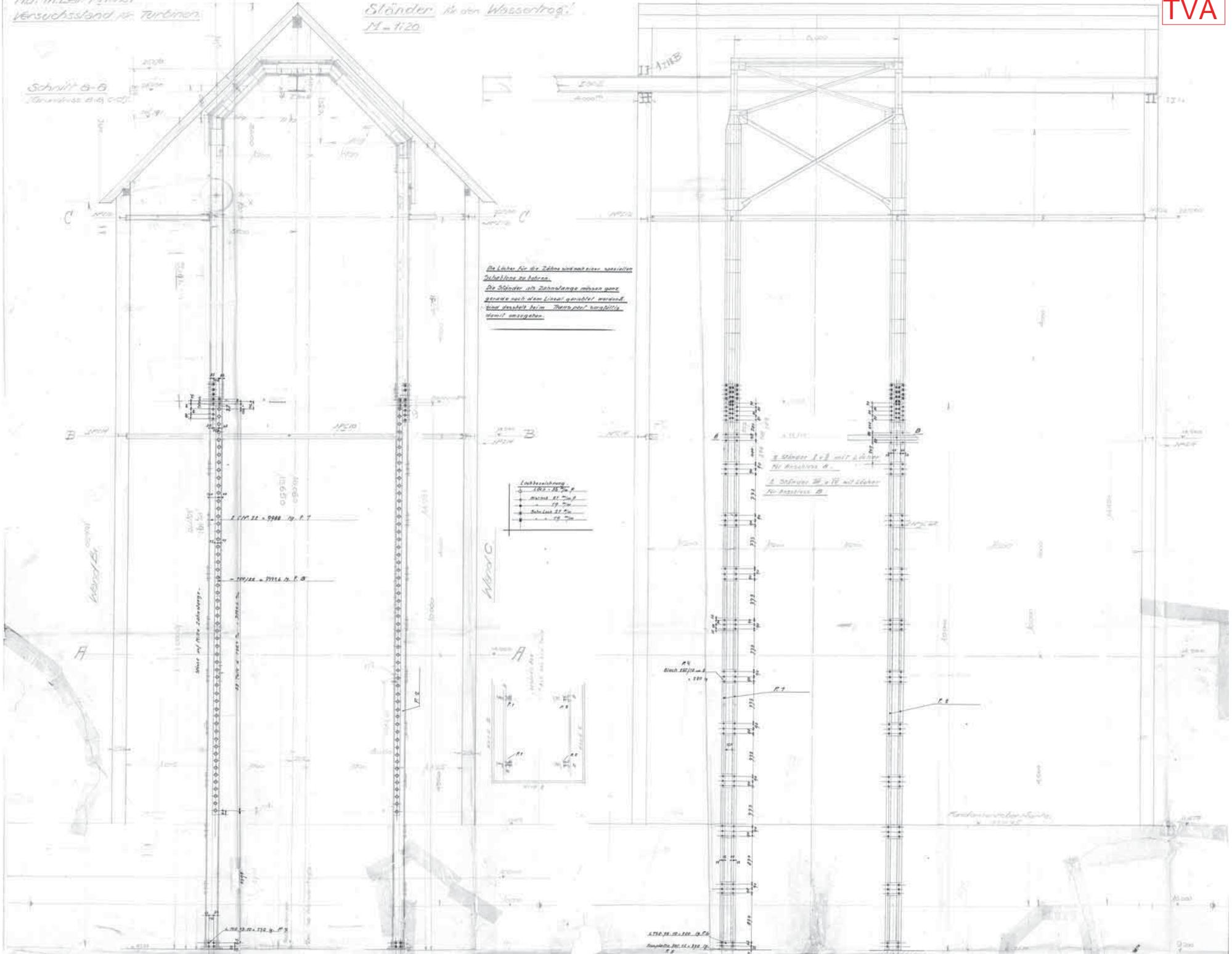
Grundrisse 1. + 2. OG KB1+2		1:200
BAUERNEUERUNG GEISSMATT GMBH GEISSMATTHALDE 5 6004 LUZERN	041 248 60 30 beg@ko5ive.com	G. A2 01.12.2012
ANDRITZ HYDRO AG KRIENS FASSADEN-SANIERUNG KB 1+2	1444.45	
Zug		
R 17.06.2013		

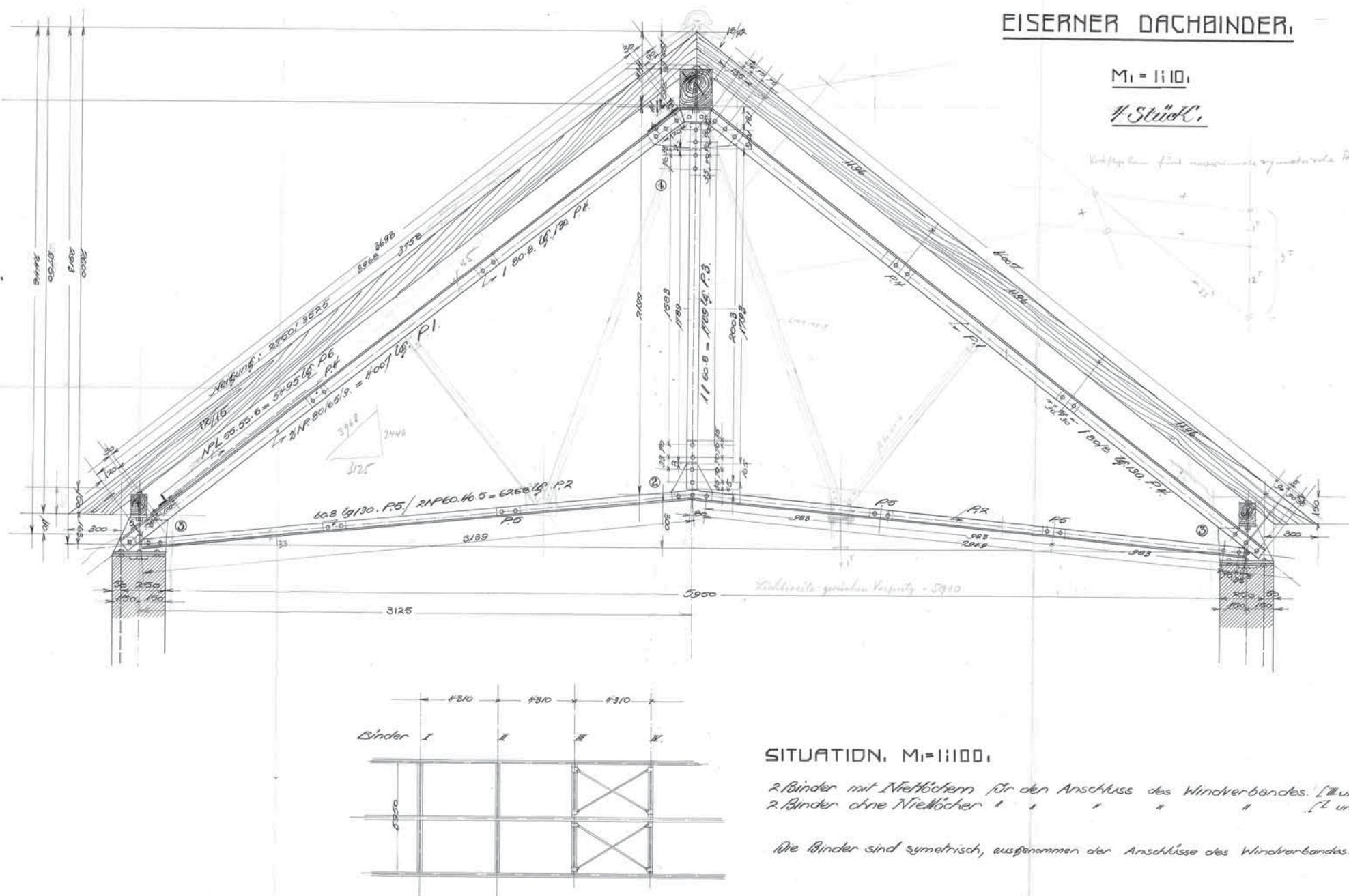


TVA

H.B. Th. Bell, Kriens
Versuchstand für Turbinen

Ständer im Wassertröpf
M = 1:20





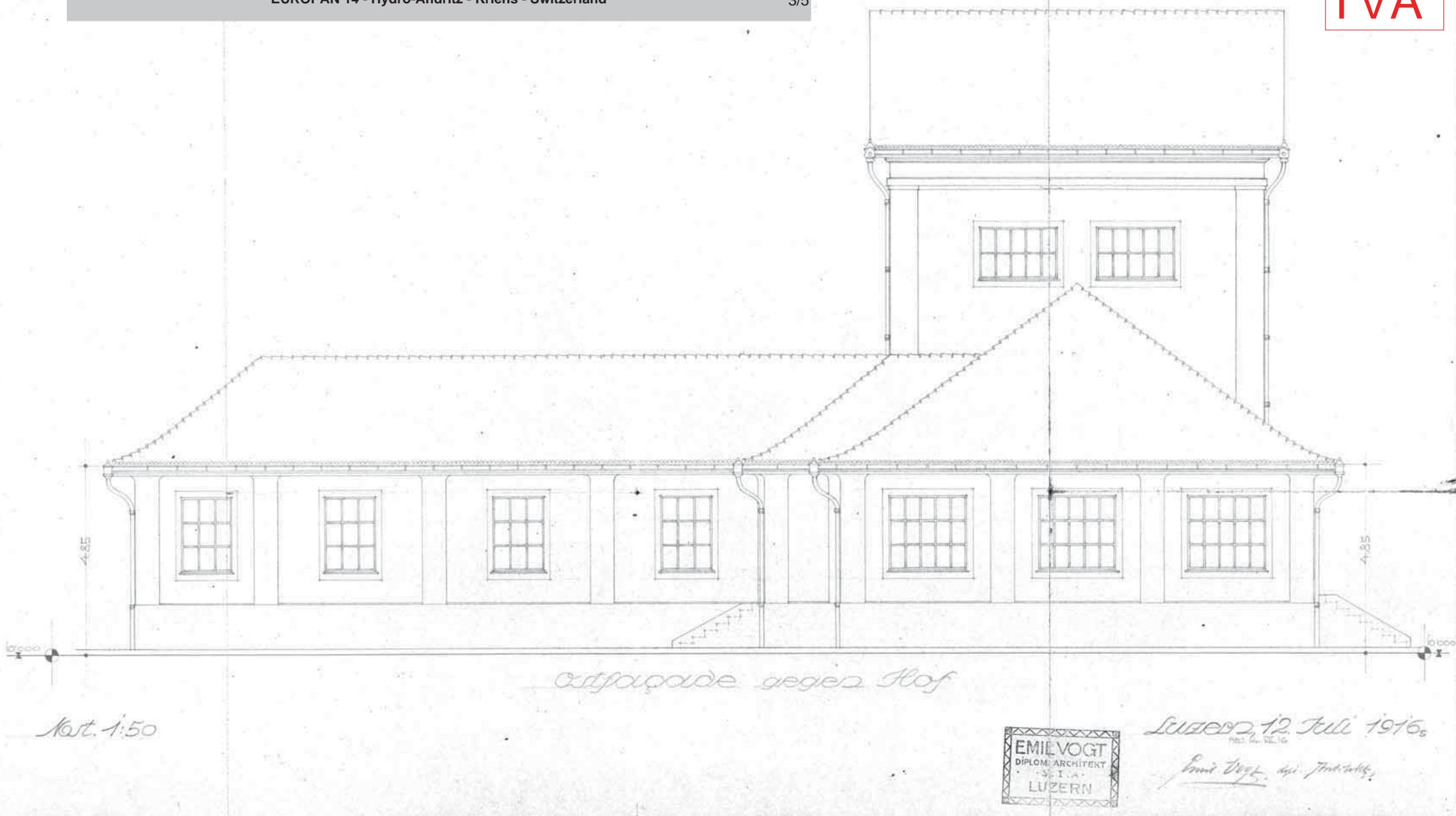
A. G. Th. Bell & die Kriens Halle für den Versuchstand

K. 4

EUROPAN 14 - Hydro-Andritz - Kriens - Switzerland

3/5

TVA



A. G. Th. Bell & Cie. Kriens. Halle jenseits Derschweizland

EUROPAN 14 - Hydro-Andritz - Kriens - Switzerland

4/5

Kg 6
TVA

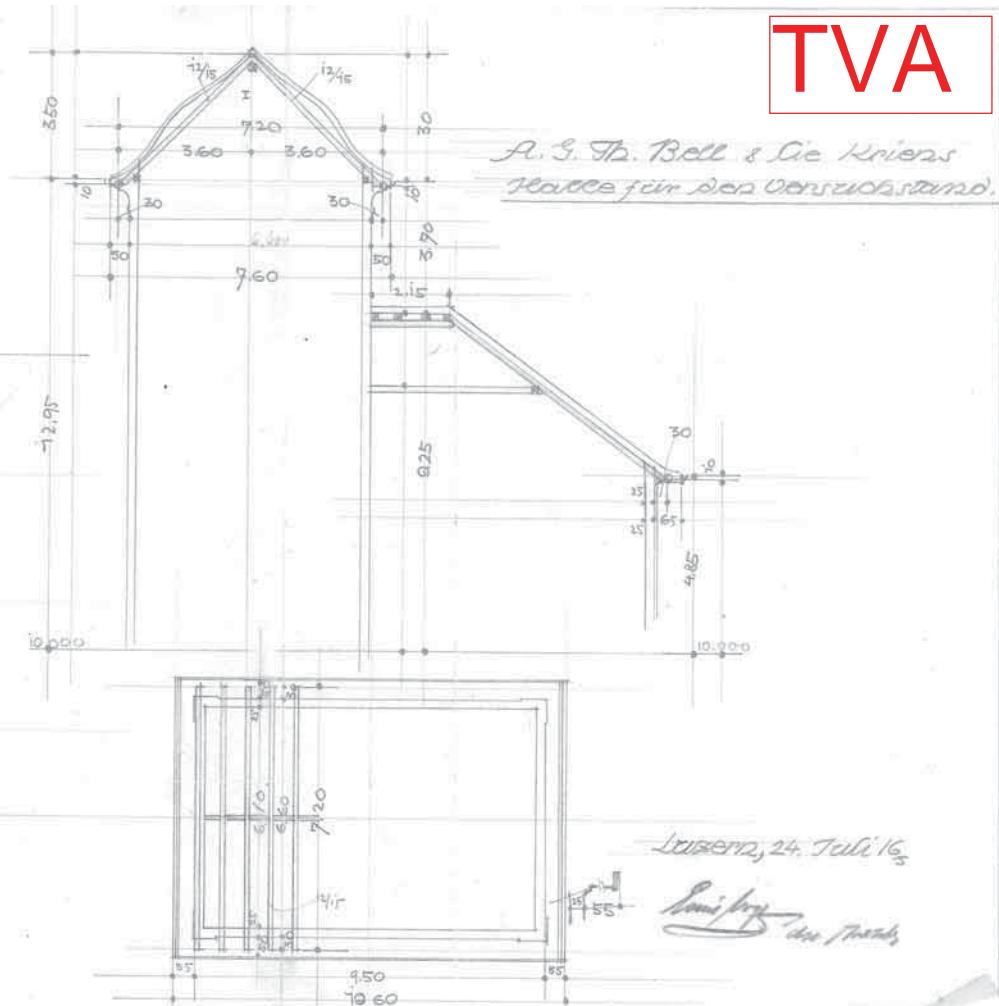
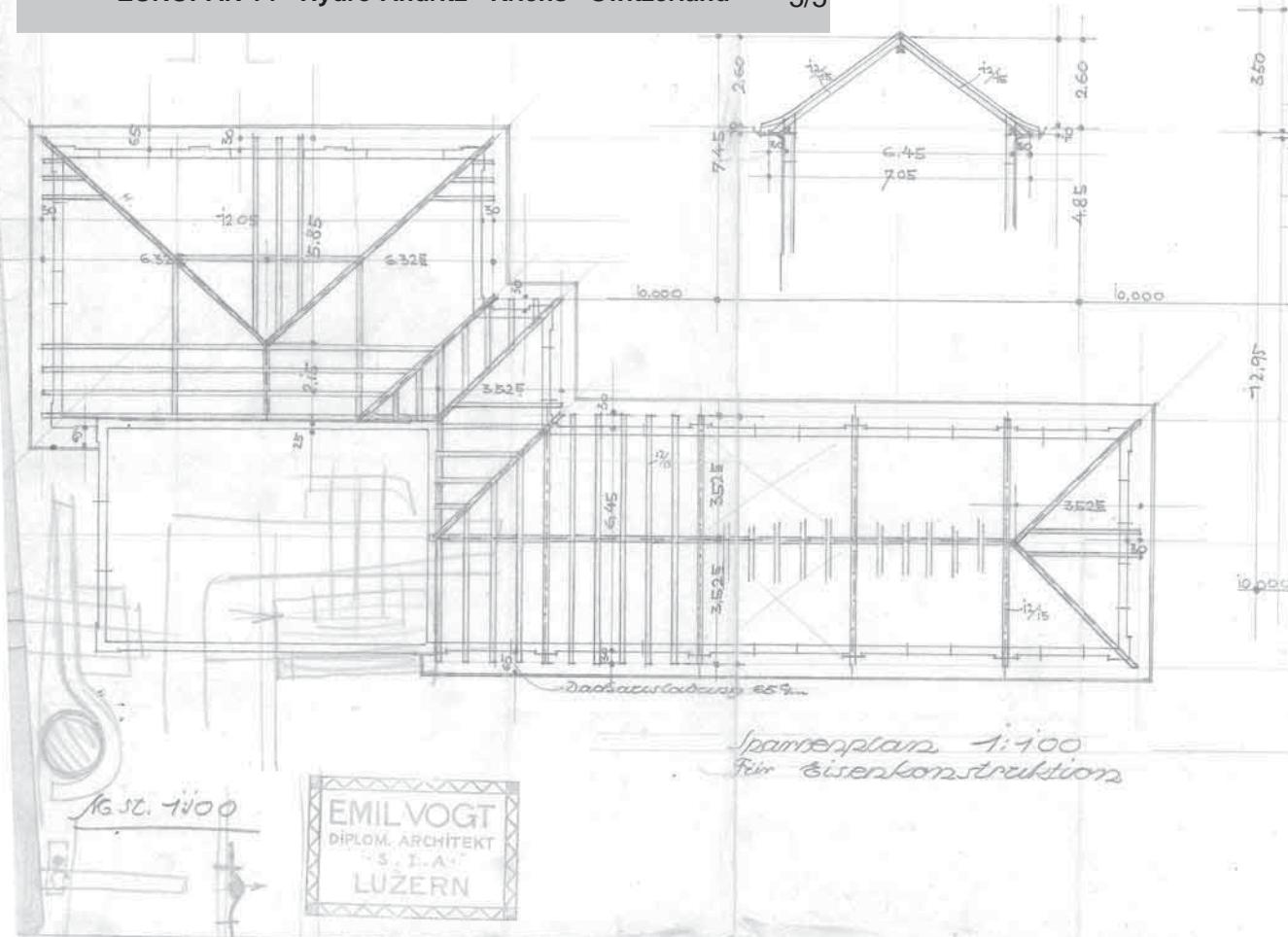


EMIL VOGL
DIPLOM ARCHITEKT
S.I.A.
LUZERN

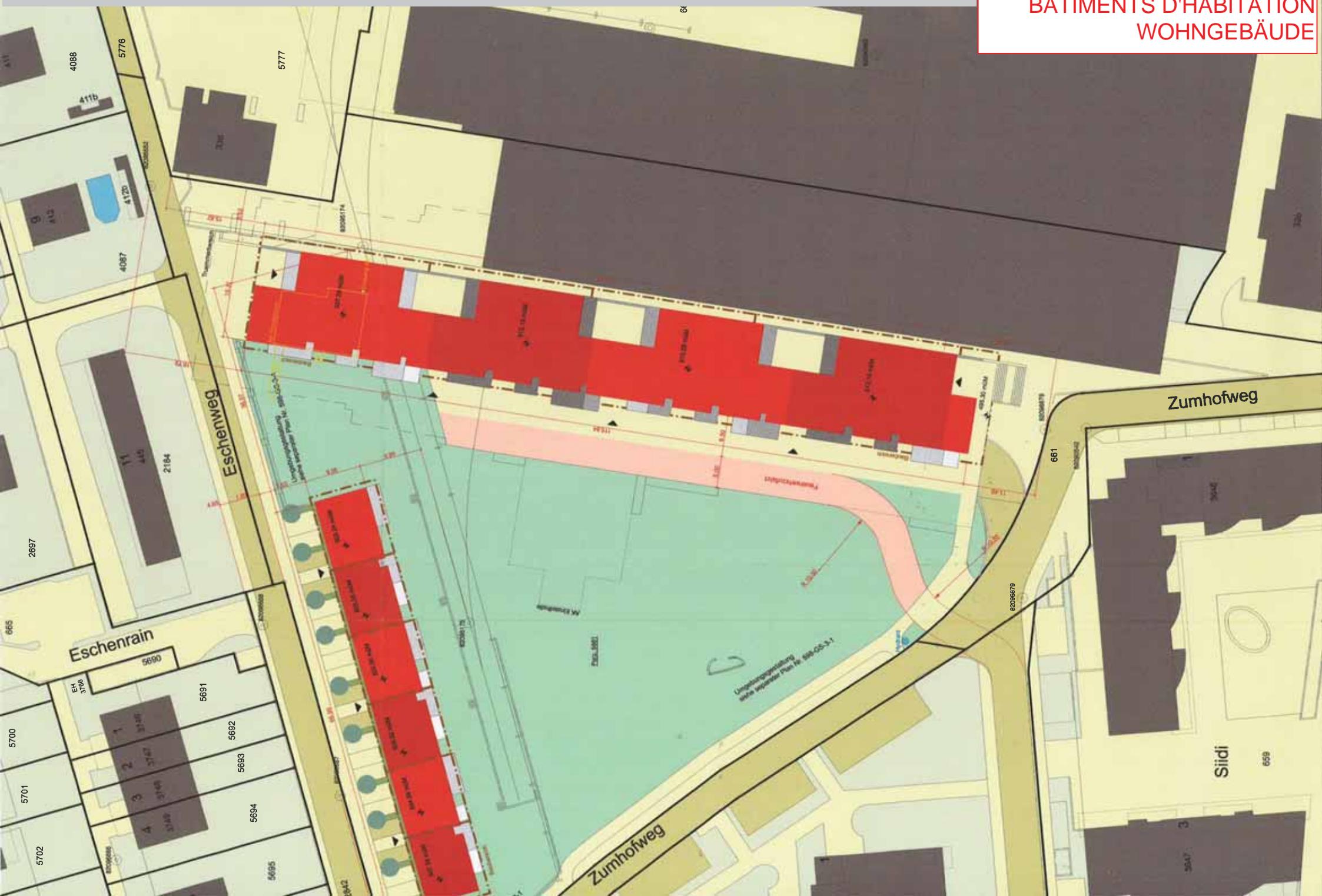
SCHEID 7 Jahr 16,
Emil Vogl aus Luzern

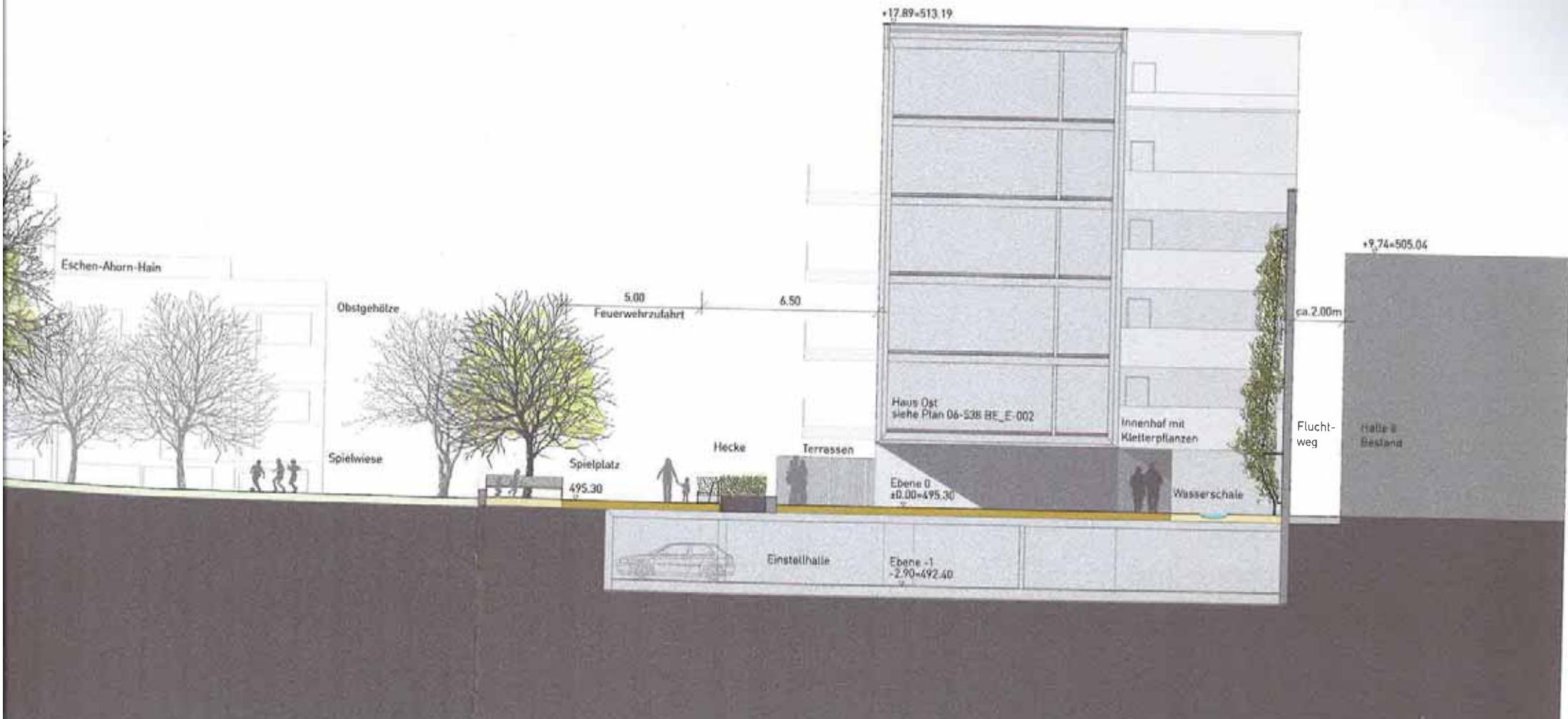
EUROPAN 14 - Hydro-Andritz - Kriens - Switzerland

5/5



TVA







Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5

Section 1	Section 2	Section 3	Section 4	Section 5
Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	Line 5
Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	Line 5
Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	Line 5
Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	Line 5